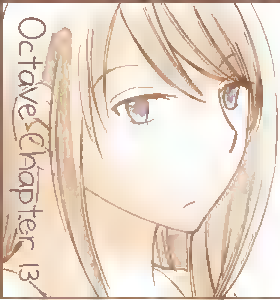


Translated By Shirayuki
Proofread By monkey
Edited By Sachiko
Quality Check monkey Hayate

brought to you by
Tranquil Spring

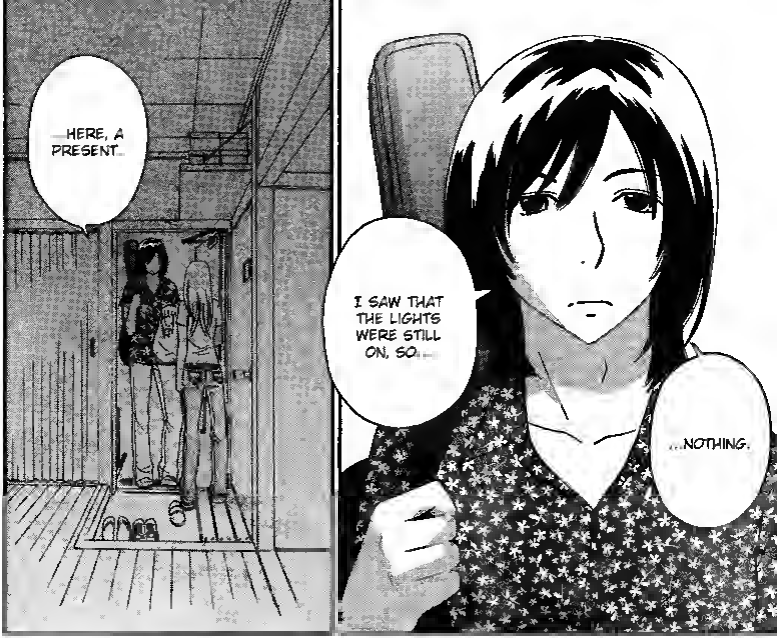
My 22 year old self, my 18 year old girlfriend.
akiyama haru presents
秋山はる
[octave]
Ever since I was a little girl, I've been infatuated with the 'other side': the world of splendor. Yes, I wanted to believe! one of those glittering stars. And so, dream has come true. But, now ... I want to be believed by someone.

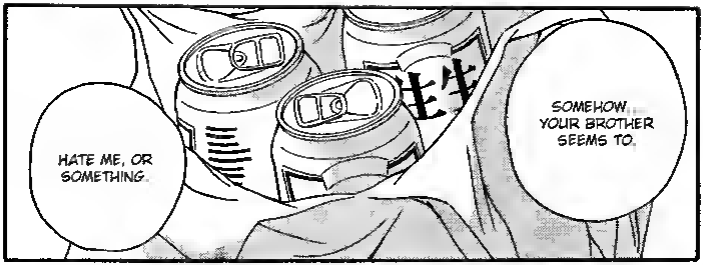
Silently desiring the other, a romance filled with mystery.

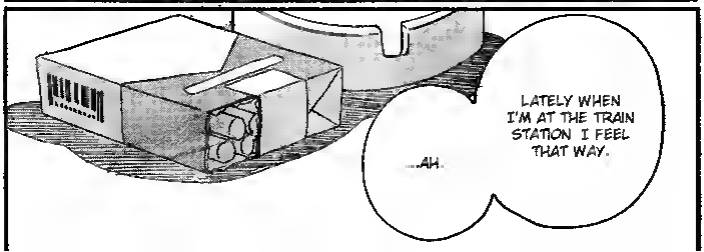
There wasn't a promise. But I continued waiting for the one I love.

Ding
Dong
YUKINO...?
SIT UP

WHAT IS IT?
IT'S ALREADY SO LATE
—

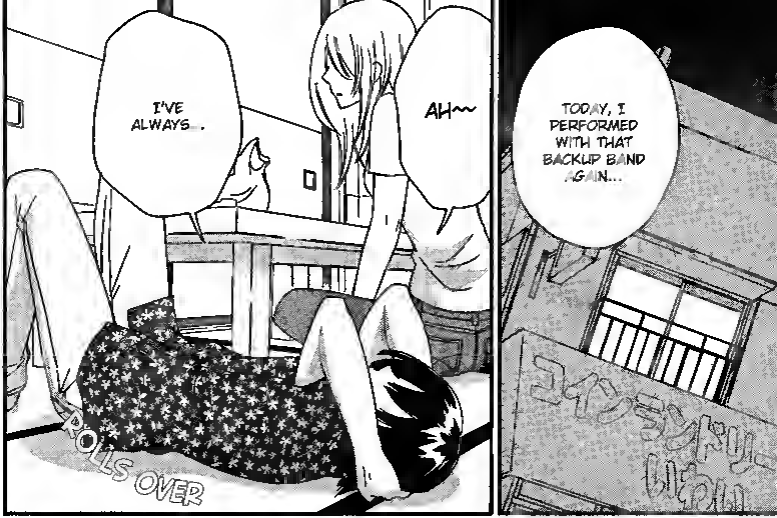






This is a work of fiction.

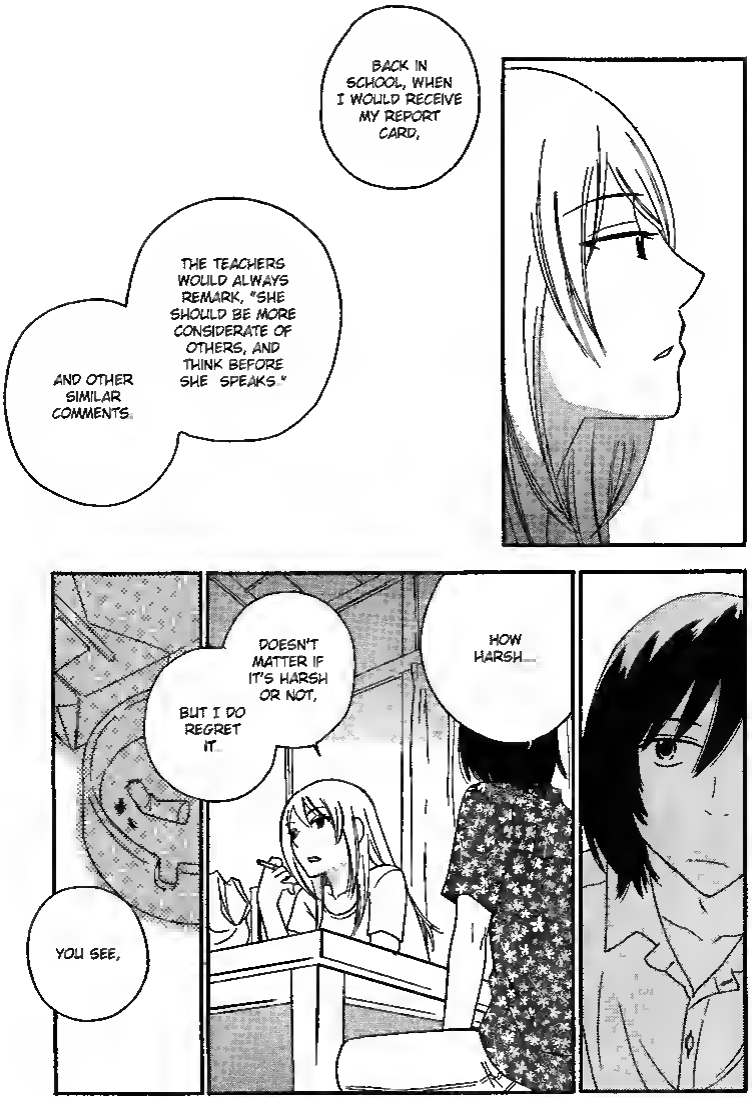
...
BECAUSE THAT GUY WAS SECRETLY INTERFERING?
COULD IT BE THAT THE REASON SETSUKO CAN'T FIND A BOY-FRIEND IS,
5
AH... WORK...
I'VE STILL GOT WORK TO DO.
YOU KNOW,
NOT THIRSTY?
WORK... I SEE.
Squish


TODAY, I PERFORMED WITH THAT BACKUP BAND AGAIN...
AH~
I'VE ALWAYS...
ROLLS OVER

EVERY TIME I AM CONFRONTED BY SOMETHING THAT TROUBLES ME,
I TAKE IT OUT BY PLAYING SOME GUITAR.
YOUR CIGARETTES,
I'M TAKING ONE.

shhhh
WHAT?
TO THINK, I'M FEELING DOWN FOR ONCE.
MOST PEOPLE WOULD USUALLY ASK,
"WHAT'S WRONG?" OR SOMETHING, RIGHT?

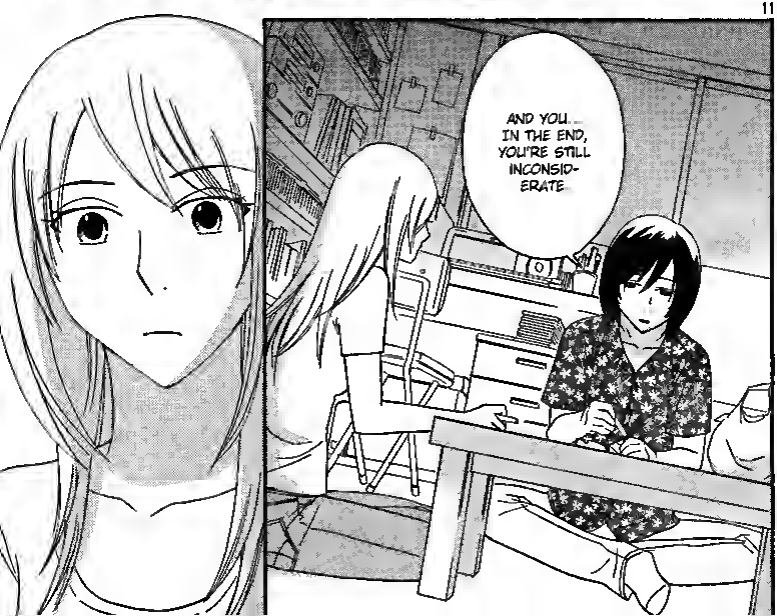
オータム
YOU SHOULD BE MORE CONSIDERATE TOWARDS ME AT TIMES LIKE THESE
"WHAT'S WRONG?"
TOOOOO SLOW...
THEN WHY DON'T YOU VISIT YOUR GIRLFRIEND INSTEAD?
YOU SHOULD AT LEAST CARE A LITTLE FOR SOMEONE ELSE'S FEELINGS.
sigh
Miyashita Yukina, 18 years old. She debuted as a member of a 4-person idol group that disbanded as quickly as a flower withers. After returning home, she was welcomed with curious stares and relentless slander. Wanting to find herself again, as well as a taste of love, she returned to Tokyo. There, she met a woman, a former composer Iwai Setsuko. And in the process, an accidental relationship begins as she falls into the river of love.


BACK IN SCHOOL, WHEN I WOULD RECEIVE MY REPORT CARD,
THE TEACHERS WOULD ALWAYS REMARK, "SHE SHOULD BE MORE CONSIDERATE OF OTHERS, AND THINK BEFORE SHE SPEAKS."
AND OTHER SIMILAR COMMENTS.
HOW HARSH....
DOESN'T MATTER IF IT'S HARSH OR NOT,
BUT I DO REGRET IT.
YOU SEE,

IT'S NOT LIKE YOU'RE ALL OTHER PEOPLE THINK ABOUT.
GOD KNOWS WHAT THEY ARE THINKING OF...
I THINK PEOPLE CAN INTERPRET BEHAVIOR HOWEVER THEY W. NT,
BUT THE ACTUAL INTENT IS COMPLETELY OUT OF THEIR HANDS.
THINK ABOUT IT,
IF EVERY-ONE WERE TO
TRY AND INTEPRETATE SOMEONE ELSE'S INTENTIONS IN ORDER TO PLEASE THEM

WHAT DO THEY DO THEN?
ONLY TO DISCOVER THAT THEY'VE MISUNDERSTOOD IN THE END...

MOST PEOPLE WON'T THINK TOO HARD ABOUT THAT


AND YOU... IN THE END, YOU'RE STILL INCONSIDERATE

...YUKINO-CHAN,
Twitch
...AH.

12

AMONG YOUR CIRCLE OF FRIENDS, IT'S HARD TO FIND SOMEONE LIKE THAT.
SHE LOVES BEHAVING LIKE A SPOILED CHILD,
ISN'T SHE COINCIDENTALLY THE OPPOSITE OF YOU?
Sqrish

...WELL, IT'S JUST A THOUGHT.
...THAT, I'VE THOUGHT ABOUT IT BEFORE.
YOUR PERSONALITIES DON'T MATCH, RIGHT?
BUT YOU TWO...

KEI,
YOU BETTER NOT LAY YOUR HANDS ON SOMEONE ELSE'S WOMAN
RIGHT.
AH...
...
IT SEEMS,

There's old drawings of mine published in volume 2 of "Good Afternoon"

DO ABOUT WHAT?
WHAT DO YOU INTEND TO DO?
...THEN,

16

I MEAN, ABOUT...
LIVING TOGETHER OR SOMETHING

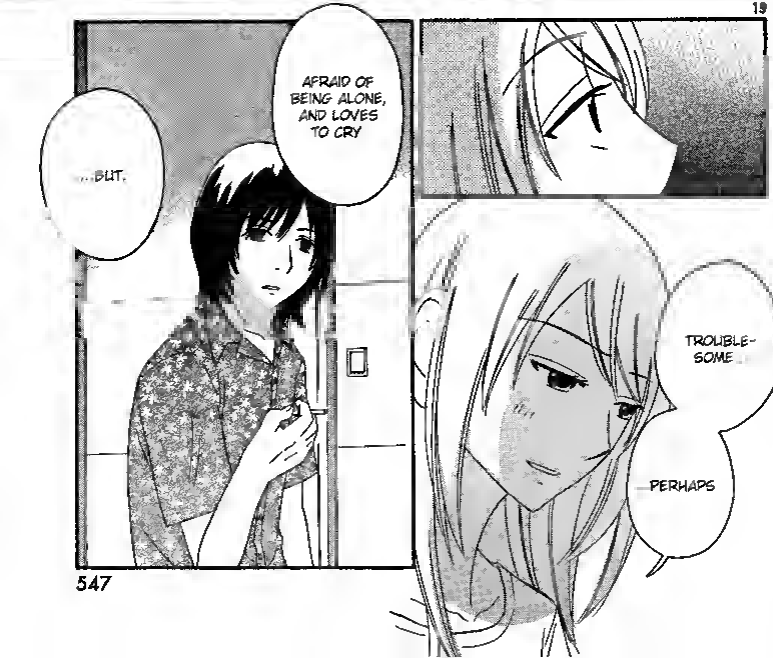
...
...I'M JUST CURIOUS, THAT'S ALL.
LIKE-MINDED PEOPLE END UP TOGETHER.
THIS IS ONLY NATURAL, RIGHT?

OH,
WHAT HAPPENED TO WORK?
PSSHH
...AH,
OR MAYBE...
I'M DRINKING THIS
17
ALREADY HAD YOUR WAY WITH THAT IGNORANT GIRL?
COULD IT BE THAT YOU,
...AH,
"OR MAYBE" WHAT?
I'VE BEEN EXPOSED.

WHILE THE TWO OF US WERE HAVING A DRINK,
I LURED HER HERE,
INTO THIS ROOM
18
I PLOTTED, "HOW CAN I GET HER INTO BED."
I'M SUCH A BAD PERSON
AH... AH.
ASKING FOR EQUALITY IN A RELATION-SHIP,
NOW THAT'S NOT NORMAL
WELL, ISN'T THAT GOOD?

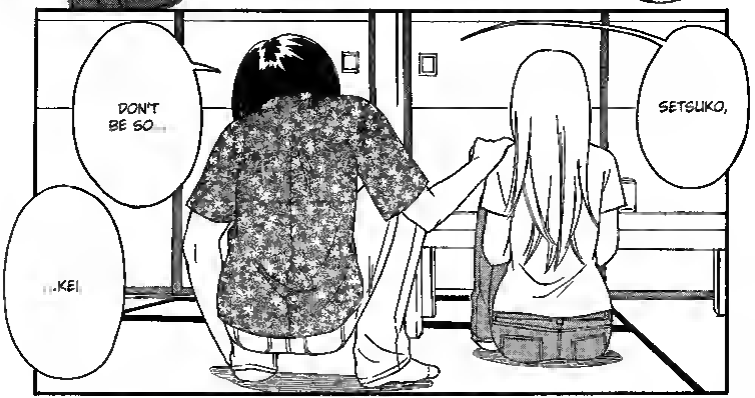
BECAUSE I JUST CAN'T HANDLE TROUBLE-SOME GIRLS LIKE HER.
NOT BECAUSE SHE'S YOURS,
I HAVE NO INTENTION OF PURSUING HER
ALSO, DON'T WORRY
...WELL SAID.

19


AFRAID OF BEING ALONE, AND LOVES TO CRY
...BUT,
TROUBLE-SOME
...PERHAPS

HOW SHOULD I SAY THIS,
IN FRONT OF A CRYING YUKINO,
EVEN I WOULD START TO FEEL UPSET AND CONCERNED
I ONLY WANT TO SEE YUKINO'S SMILE,
AS LONG AS SHE SMILES AT ME, I'M HAPPY.
I WANT TO HOLD ON TO YUKINO'S HAND, AND BE TOGETHER FOREVER

EVEN I'M SURPRISED BY IT.
OTHER THAN THAT, NOTHING ELSE MATTERS THIS IMPULSE THOUGH,


DON'T BE SO...
SETSUKO,
...KEI

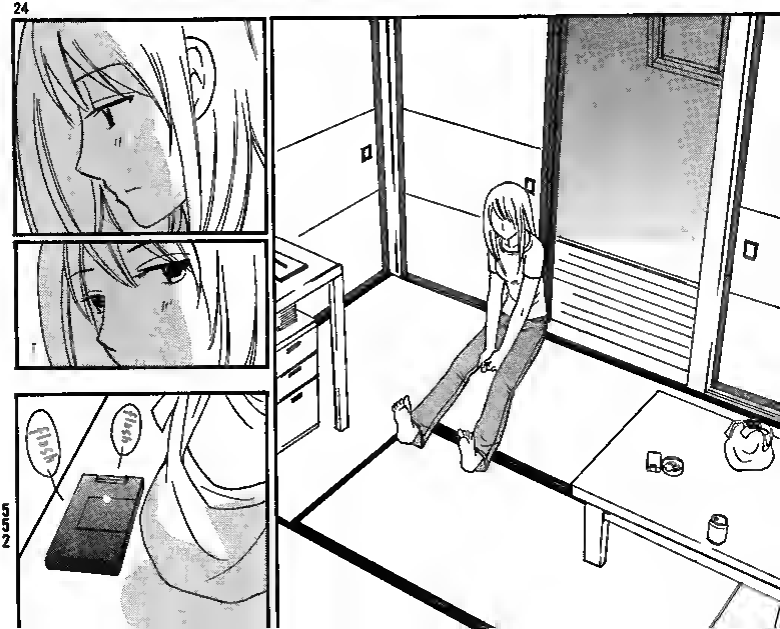
YOU AND I ARE IMPOSSIBLE NOW,
I'VE ALREADY MADE IT CLEAR BEFORE.

EXCUSE ME,
HAVE YOU COMPLETELY GONE TO THE "OTHER SIDE"—
WHY NOT?
THERE'LL NEVER BE A SECOND TIME
AND...
WE ONLY DID IT ONCE, SO LONG AGO...
WHAT DO YOU MEAN YOU ALREADY...

IT WAS A MISTAKE ON MY PART
BACK THEN,
THIS HAS NOTHING TO DO WITH THAT, IT'S JUST, BEING WITH YOU IS IMPOSSIBLE.

ARE YOU ALRIGHT?
IT'S BECAUSE I CAN'T HELP BUT FEEL THAT YOU'RE IN A BAD MOOD TODAY.
DON'T CHANGE THE TOPIC...
KE!...
YOU'RE HAVING YOUR PERIOD TODAY, SETSUKO?
...
I WILL BE IF YOU DON'T GO HOME NOW.
...

ジャンジャカジャーン
じゃかじゃか


ぴぴぴ
ぴぴぴ

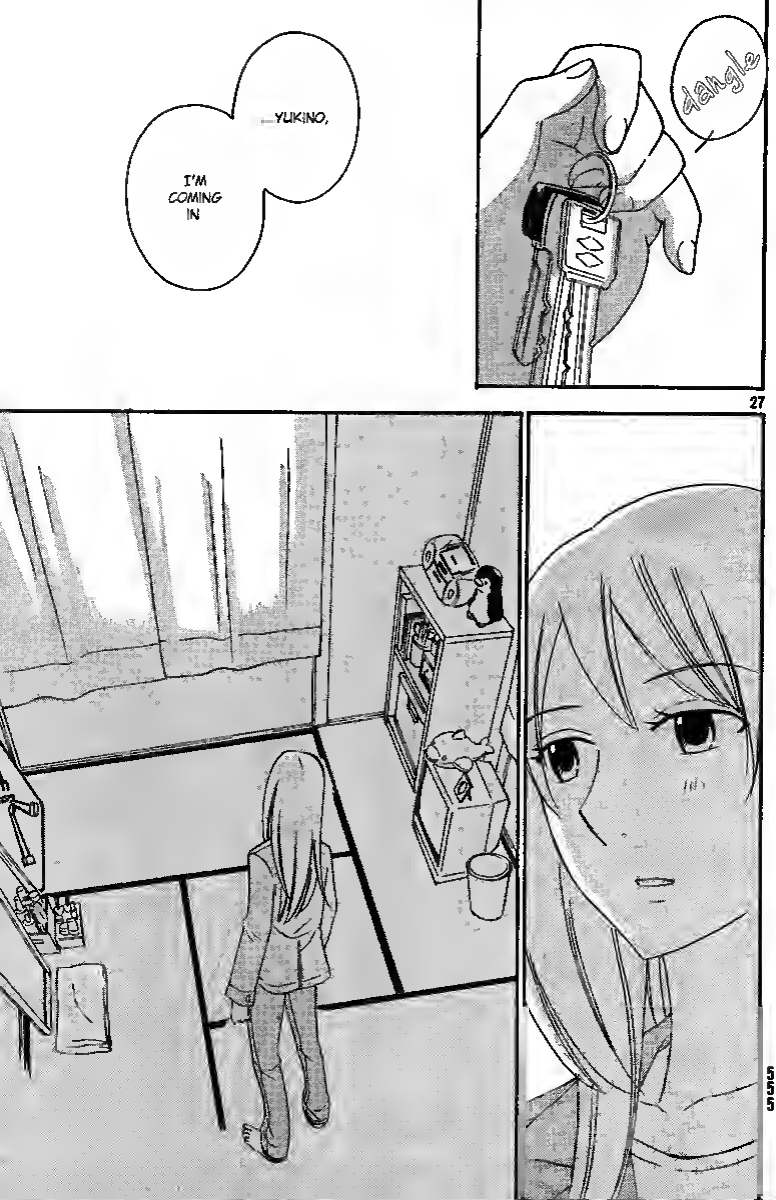
10 Missed Calls

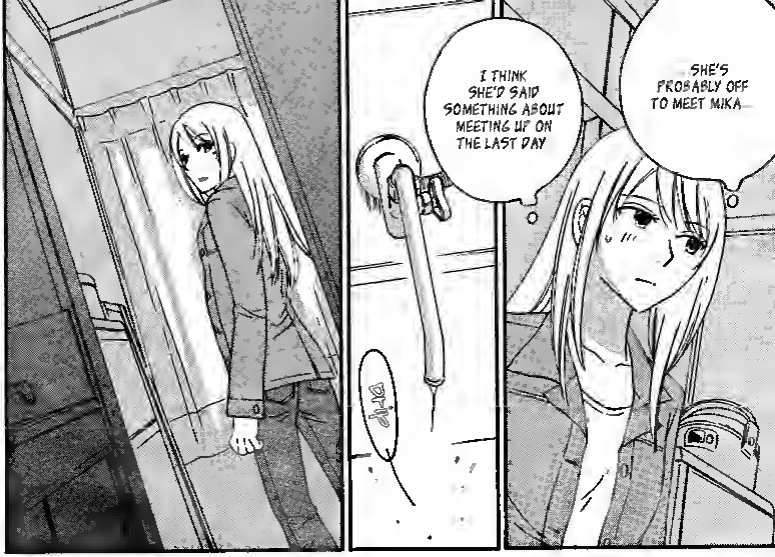
Riiing riing

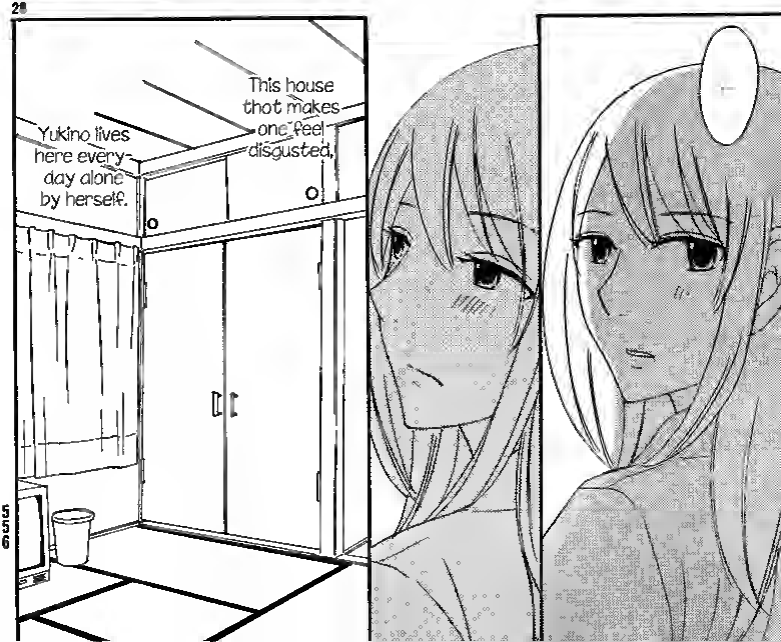
Riiing riing
Riiing riing
The number you've dialed is currently unavailable.
beep

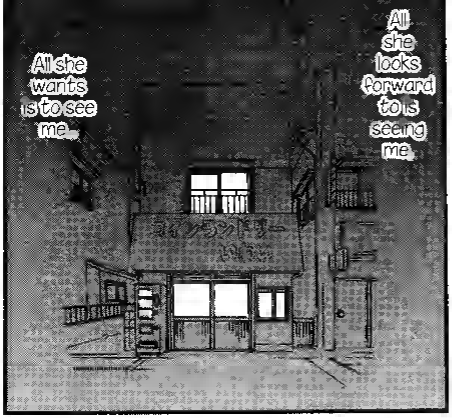
click
YUKINO,
knock
YUKINO,
ARE YOU IN?
knock

YUKI...


...YUKINO,
I'M COMING IN
dangle

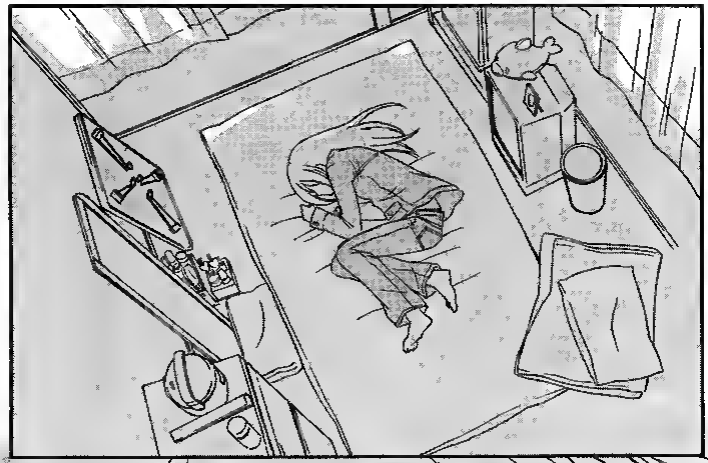

I THINK SHE'D SAID SOMETHING ABOUT MEETING UP ON THE LAST DAY
SHE'S PROBABLY OFF TO MEET MIKA...
ぴちゃ

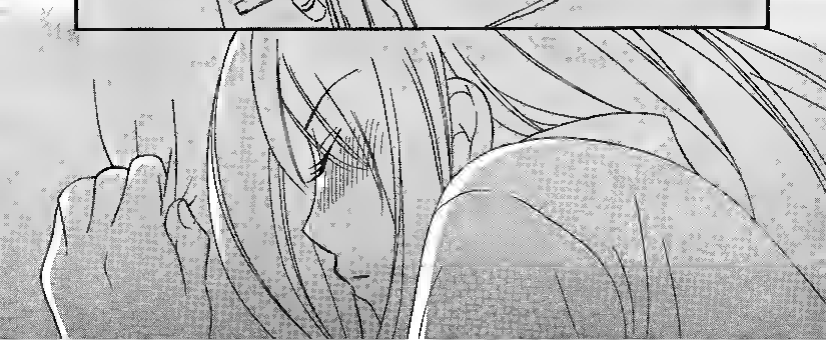

Yukino lives here every-day alone by herself.
This house that makes one feel disgusted.
...

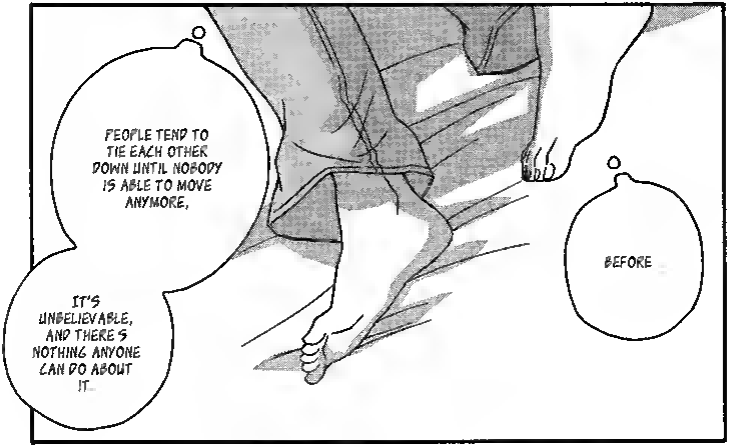


Taking the train to work every morning,

And returning at night all worn out



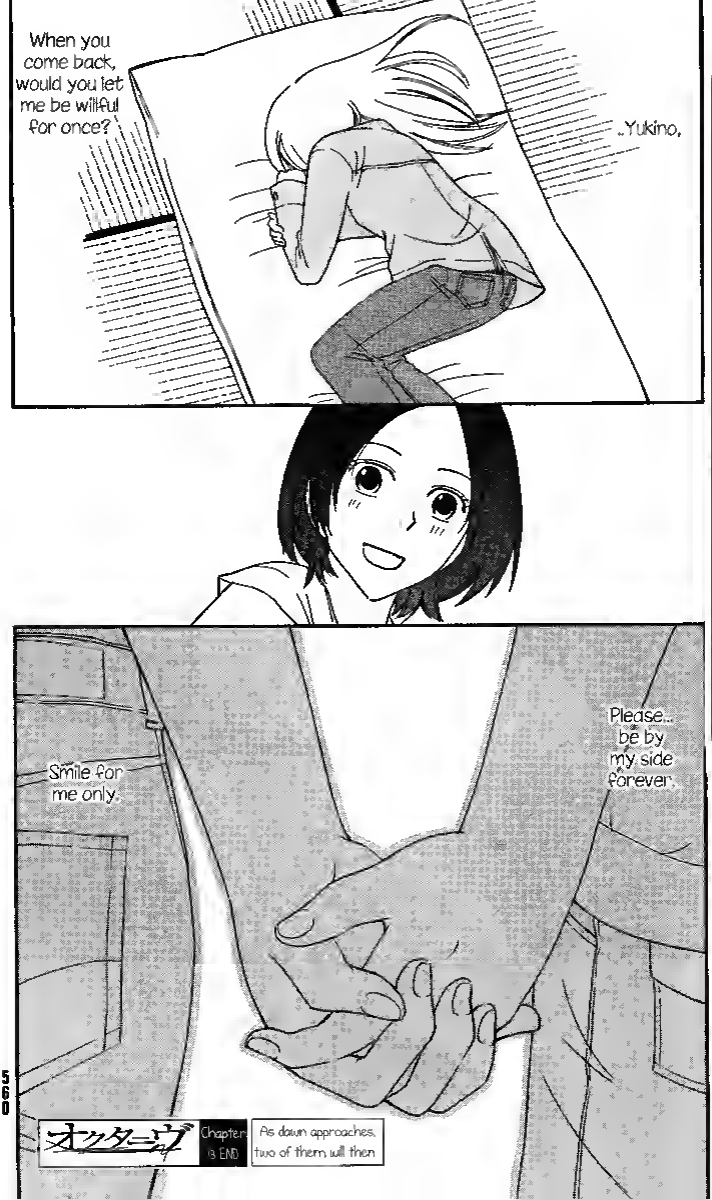


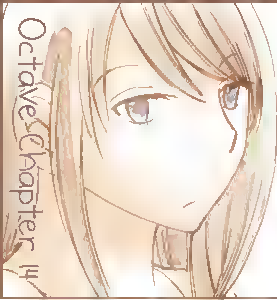

PEOPLE TEND TO TIE EACH OTHER DOWN UNTIL NOBODY IS ABLE TO MOVE ANYMORE,
IT'S UNBELIEVABLE, AND THERE'S NOTHING ANYONE CAN DO ABOUT IT...
BEFORE...

...That's the thought I've been living with until now.

I can't seem to understand, and I don't want to know why...

"Miya is but a simple person..."
"...Then,"
"What do you intend to do?"


When you come back, would you let me be willful for once?
..Yukino,
It seems that I've never been able to find the strength... Only when my heart feels uneasy do I realize it.
Please... be by my side forever.
Smile for me only.
オクターヴ
Chapter 8 END
As dawn approaches, two of them will then



Translated By Shiroyuki
Proofread By Babelglyph
Edited By Sachiko
Quality Check monkey Hayate

brought to you by
Tranquil Spring

Please remember the moments when
two people spend time together.

Miyashita Yukino, Iwai Setsuko and the relationship
between them—it is a romance filled with mystery.

オクターヴ

秋山はる

待望の最新第2巻 全国書店で発売中です。

Chapter 14 「Temperature」

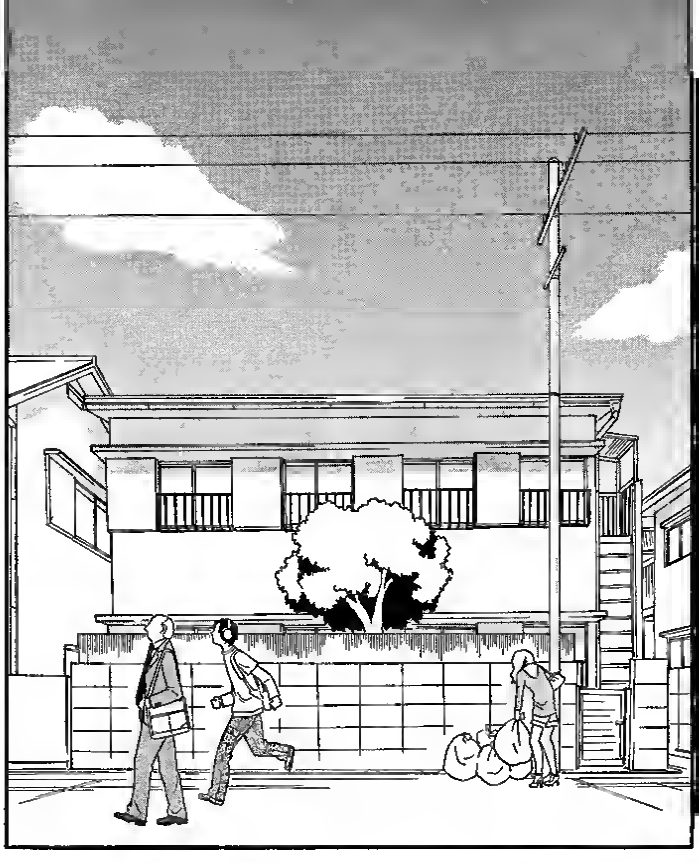
Because of wanting to see her,
this heart becomes unsettled—
I am no longer myself now

Silently desiring for the other,
a romance filled with mystery

オクターヴ [octave]

Even since I was a little girl, I've been infatuated with the "other side". The world of splendor. Yes, I wanted to become one of those glittering stars. And so, dream has come true. But now, all I want is to be beloved by someone.

秋山はる



Once she returns_ _Yukino,

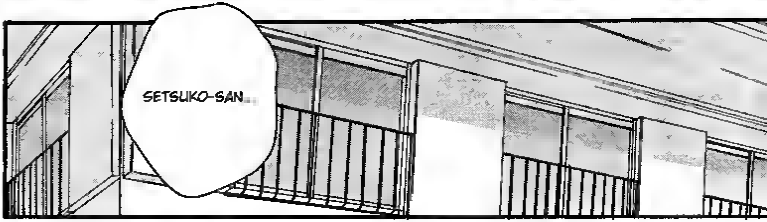
...the feelings I am having now about I have to tell her...

This is a work of fiction.

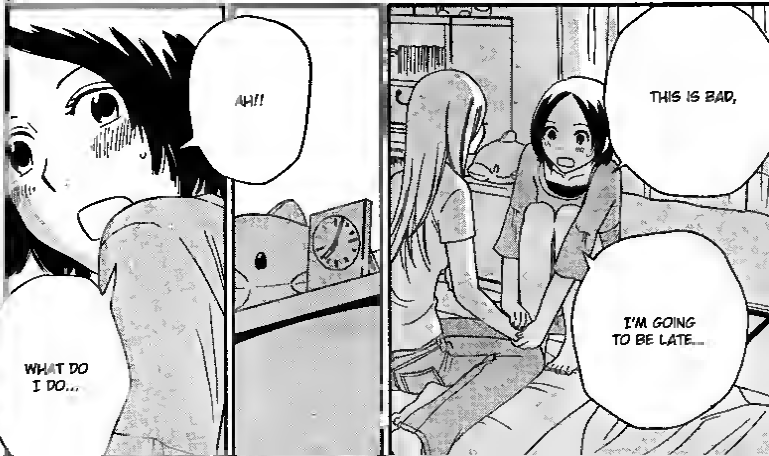
...
WELCOME HOME,
YUKINO.

YOU SCARED ME THERE!
I DIDN'T EXPECT SETSUKO-SAN TO SHOW UP HERE...
...SCA-
5
EH?
BUT WHY..
...YUKINO,
THANK GOODNESS.
I WAS SO WORRIED ABOUT YOU.

SO WORRIED...


SETSUKO-SAN...

6


AH!!
WHAT DO I DO...
THIS IS BAD,
I'M GOING TO BE LATE...

THEY SAY MURAKOSHI-SAN'S MOTTO IS "GENTLE TO ONESELF, QUICK-TEMPERED TO OTHERS."
THAT IS SO UNREASONABLE...
I'VE GOT TO HURRY...
7
I WANTED TO TEXT YOU AT FIRST,
BUT I GOT CARRIED AWAY AND FORGOT...
I'M SORRY TO HAVE WORRIED YOU.
AH, I WENT FOR KARAOKE AFTER THE CONCERT WITH MIKA-CHAN LAST NIGHT.

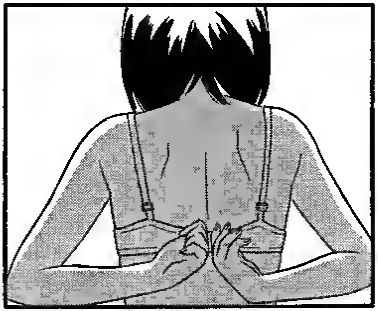
IT IS THE END OF THE CONCERT TOUR AFTER ALL.
SHOULDN'T THERE BE SOME APPRECIATION PARTY OR SOMETHING?
EVEN THOUGH SHE WAS THE STAR OF THE SHOW, SHE STILL DARED TO LEAVE.
BUT MIKA-CHAN ESCAPED HALFWAY THROUGH IT.
AH... THERE IS,
OF COURSE THERE IS.

...UM, COULD YOU TURN AROUND FOR A BIT?
I'M GOING TO CHANGE
WHY?
THAT'S BECAUSE I'LL FEEL EMBARRASSED..
BEING IN BROAD DAYLIGHT

WHAT'S THERE TO BE EMBARRASSED OF AT THIS STAGE?
BECAUSE SETSUKO-SAN HAS SUCH A BEAUTIFUL FACE AND BODY,
YOU DON'T MIND ABOUT SUCH THINGS.
I WON'T LOOK THEN
PLEASE CARRY ON
HEY...

THAT'S RIGHT...
WHO SANG KARAOKE ALL NIGHT, RIGHT?
THERE WERE ONLY THE BOTH OF YOU,
WE SANG A-CAPPELLA TO SONGS FROM "SHE'SN".
IT WAS EXTREMELY FUN...

10

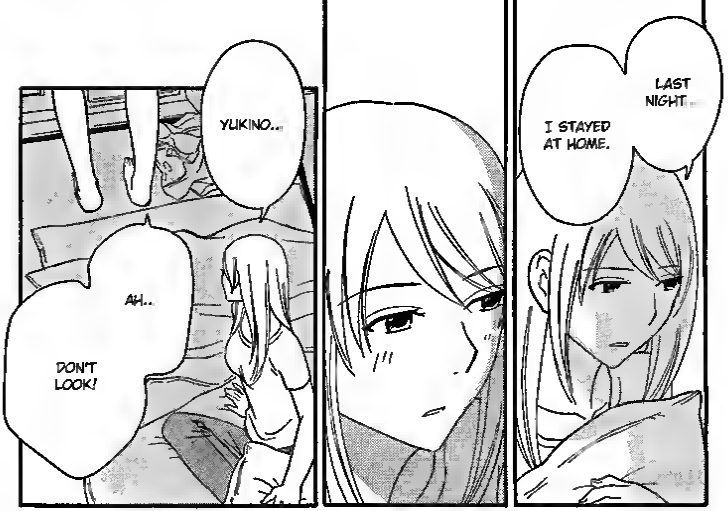


I DIDN'T TAKE A SHOWER.

WHERE DID YOU GO FOR A SHOWER?
THEN...

COULD IT BE THAT MIKA-CHAN'S PERFUME GOT CAUGHT ON MY CLOTHES...
EH... HOW COULD THAT BE?
REALLY?
BUT... THERE'S THE SCENT OF SOAP COMING FROM YOU.

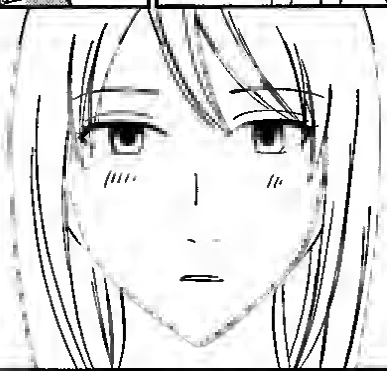
WHERE DID YOU GO LAST NIGHT?
WITH WHOM?
YOU'RE ALSO COVERED WITH THE SMELL OF CIGARETTES
...THEN SETSUKO-SAN,



Because, surely there are marks left over there...

Don't look at my body,

Marks from last night



"You can try being with a man too, you know?"

"Yukino, you too.."

WHY?

That expression was clearly there.

Why was she suddenly sleeping in my house?

Why did she say that?

I'm not mentally prepared yet...

Aah...

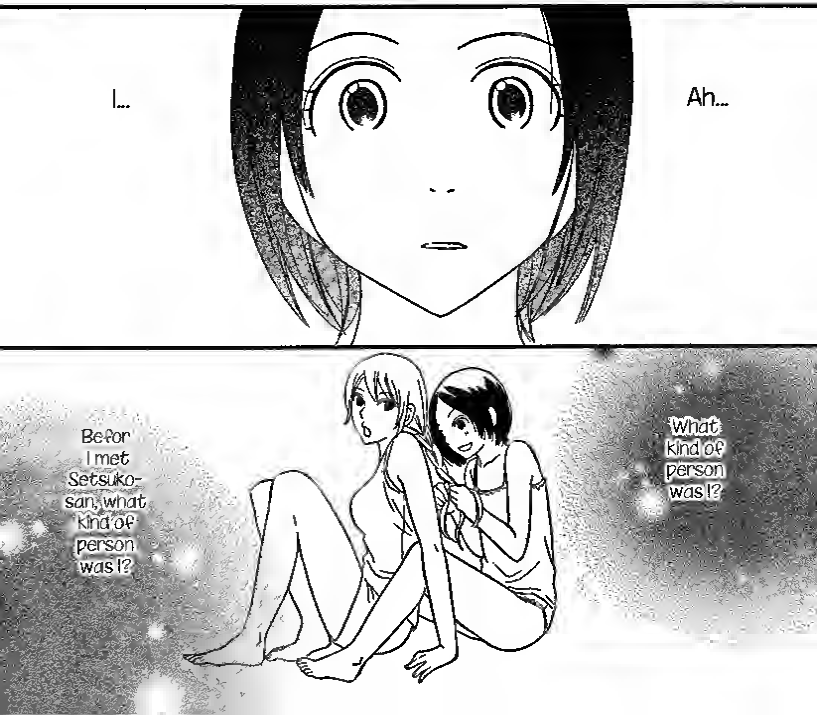
作者近況

Author's note

I had wanted to buy a traditional short coat but the shops nearby didn't sell any, and so I had to give up in the end but thinking about drawing manga while wearing a traditional short coat it really does seem rather poetic

Exposed...
...I've been exposed.

...Are we... going to break up?
Has Setsuko-san begin to hate me already?


I...
Ah...
Befor I met Setsuko-san, what kind of person was I?
What kind of person was I?

So how did I lead my life?
Setsuko-san wasn't by my side at all back then,
L...
WAWA

"Yukino-chan?"

"Yukino-chan.. Right?"

"...Your name is,"

...

...AH.

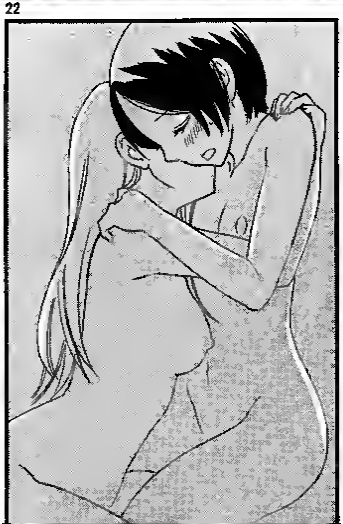
"Good evening."

Ah—Ah...
I'm late...

IT'S OKAY.
I'M SORRY.
IT'S NOTHING...
...THIS PERSON'S CHEST IS
FLAT...
So this is it.

So this is "normal"

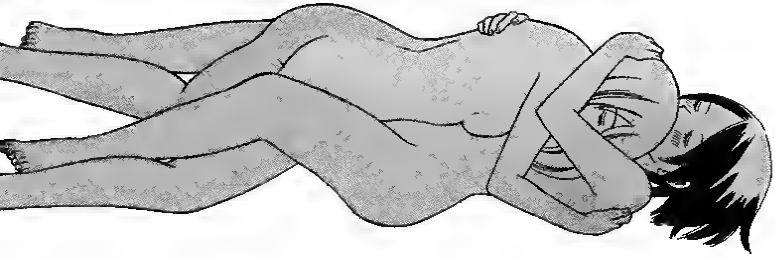
The first time I held another woman while in the nude...

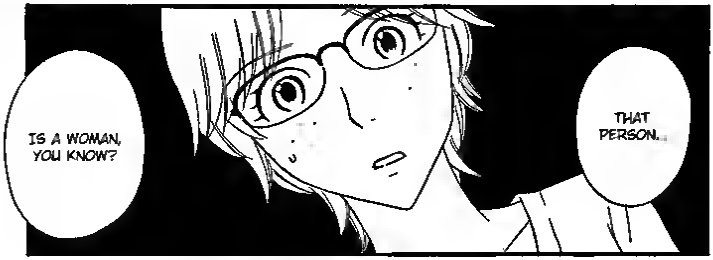


I was... with Setsuko-san,

That kind of pleasure is what I call "normal".

I was absorbed by her soft skin, and also wanted to become one with her.



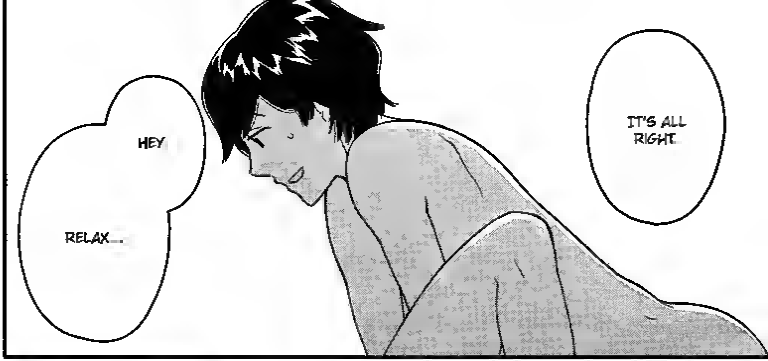


It felt like he was a different species from me...

Their bodies are hard and they have so much body hair which is so thick...

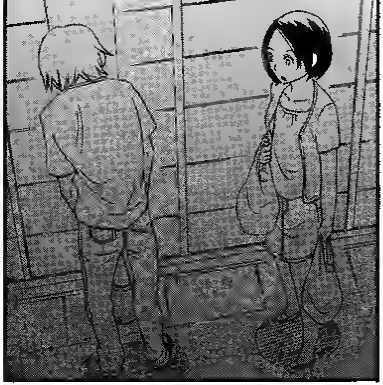
...Men are...

IT'S ALL RIGHT...

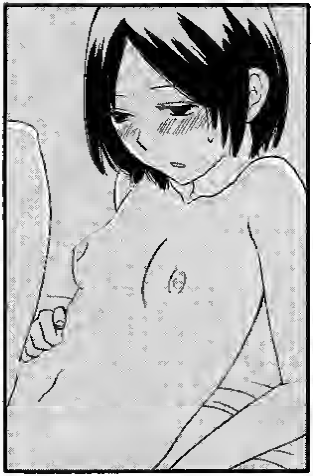


What does "Awaah" refer to?

What does "it's all right" refer to?



I'm not "okay" at all...



...I couldn't help but cough when he ejaculated into my throat

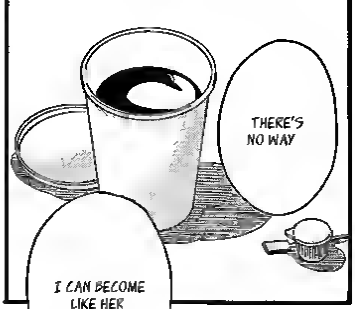
This feels so shameful

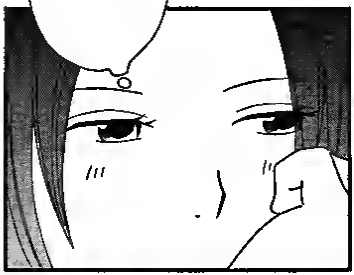
...ANYWAY,

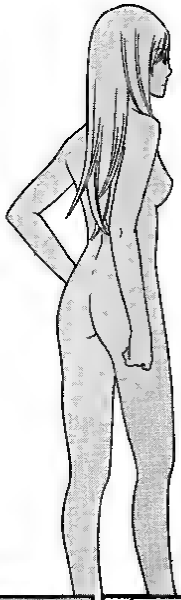
ARE LIKELY TO ALL BE MEN
THE PARTNERS IN YUKINO'S FANTASIES,
WHY ARE YOU CRYING?
...

I'M SORRY, I DON'T THINK I CAN MAKE IT FOR WORK IN THE AFTERNOON EITHER...
YEAH, I'VE PROBABLY CAUGHT A COLD...
NO, I STARTED FEELING SICK WHILE ON MY WAY TO WORK...
...RIGHT NOW? I'VE ALREADY LEFT THE HOUSE

SNAP
I'M...
HORRIBLE WITH LYING AND FINDING EXCUSES
"You're perfect, Setsuko-san,"
"That's why you've never minded about such things..."
BUT...
I REALLY WAS HONEST THEN

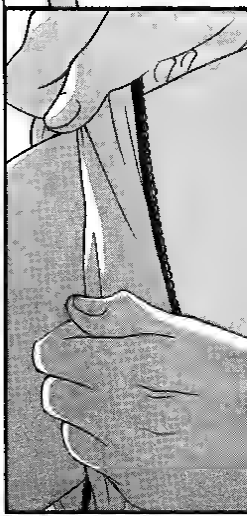






Strong yet beautiful...

Setsuko-san, whom I love so much.

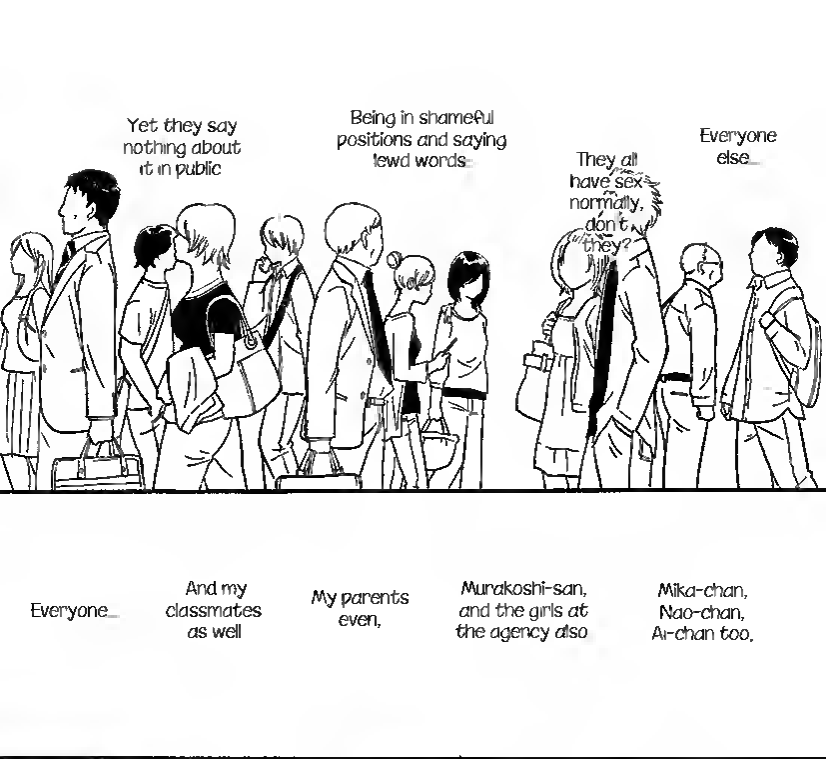


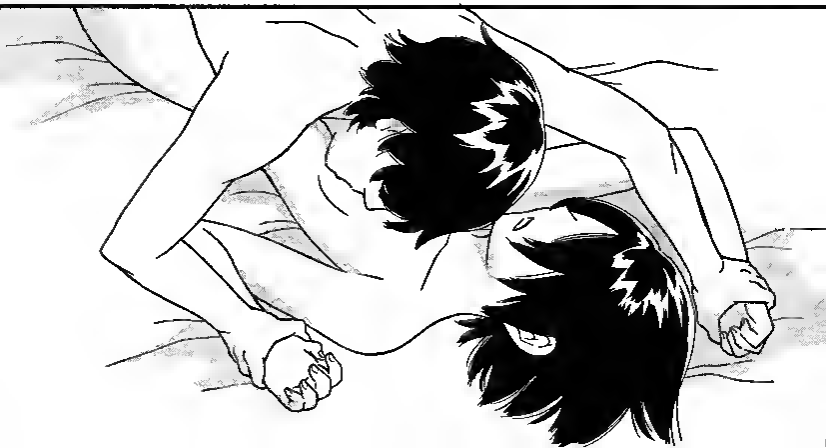
I really was delighted,

If I did this, I could.

If only I could be more intoxicated by that man's words.

How strange


Yet they say nothing about it in public
Being in shameful positions and saying lewd words
They all have sex normally, don't they?
Everyone else...
Everyone...
And my classmates as well
My parents even,
Murakoshi-san, and the girls at the agency also
Mika-chan, Nao-chan, Ai-chan too,



Pain surges through my body, and I could feel a cold nip in the air_
Every time that person moves his hips,
My toes start to feel cold
WHEN WILL THIS END?
IT'LL BE KIND OF RUDE TO ASK THOUGH

IS IT BECAUSE OF THE PENIS
OR BECAUSE IT DOESN'T FEEL NICE TO BE WET
"Hey, Setsuko,"
"Should we call Takada-kun over?"
WHATEVER IT IS,
IT FEELS HORRIBLE

MADE LOVE TO A MAN THE SAME WAY TOO
SETSUKO-SAN

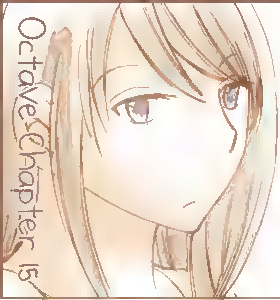
In that case... Setsuka-san would emit sounds I've never heard of before.
"It's not that I hate a guy's penis."
That means you "like" it, then
HOW MANY HOURS ARE THERE LEFT UNTIL THEN?
...TONIGHT,

I don't want to close my eyes.
But I don't want to go home and sleep either.
I FEEL WEAK
MY LOWER BODY FEELS HEAVY
THE BLISTER'S ON MY FEET HURT.

Obviously... The only person who can open my heart is Setsuko-san

Definitely dream of Setsuko-san leaving me...

If not, I will...



Translatated By: Shirayuki
Proofread By: Babelglyph
Edited: Sachiko, Kite
Quality check: Matsuri, Hayate, Mankey

brought to you by
Tranquil Spring

オクターヴ

秋山はる

[octave]

Ever since I was a little girl, I've been infatuated with the other side of the world of splendor. Yes, I wanted to become one of those glittering stars. And so dreams have come true, but... all I want is to be beloved by someone.

You and I are growing apart, no matter how intimate we are with each other.

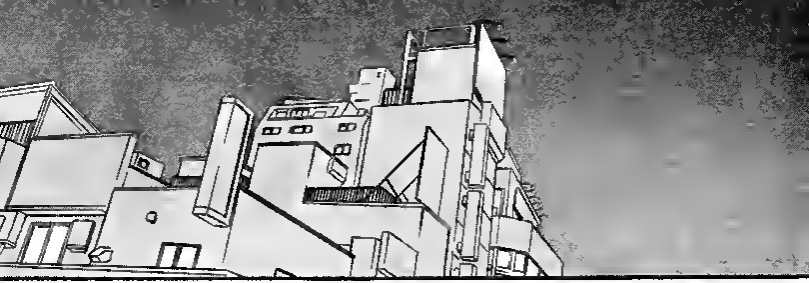
Miyashita Yuri
Iwai Setsuko

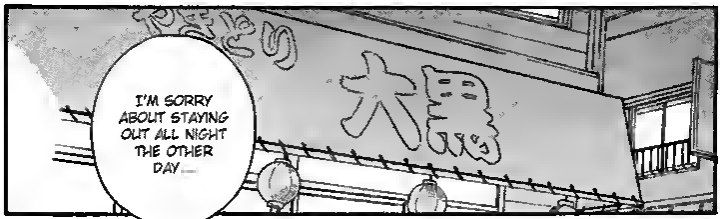
A romance between two girls which began as lust

As long as they're together, there's nothing to be afraid of

If only a misunderstanding had not happened then

Chapter 15
[Mistake]

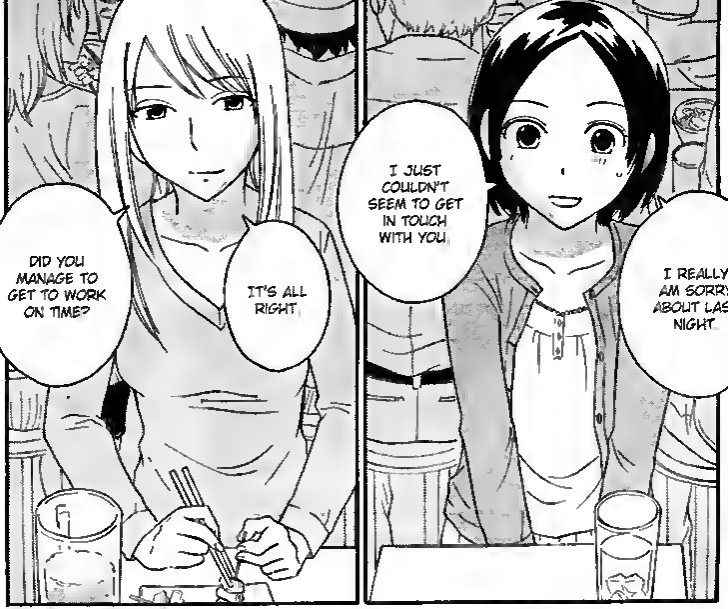




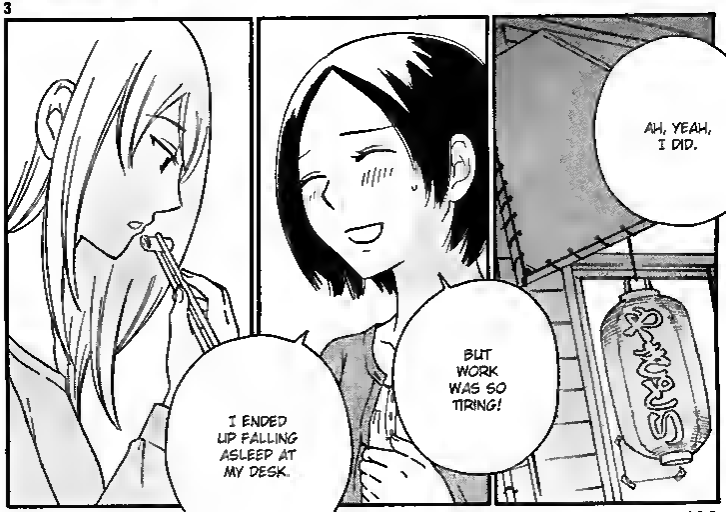
*note. Stew with leek and maguro (tuna fish)

Night—A wavering and struggling heart finally steps forward

This is a work of fiction.

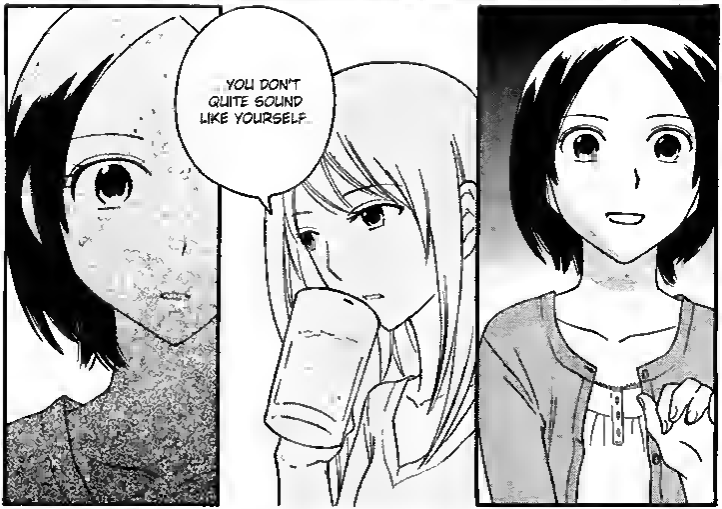

I REALLY AM SORRY ABOUT LAST NIGHT.
I JUST COULDN'T SEEM TO GET IN TOUCH WITH YOU.
IT'S ALL RIGHT.
DID YOU MANAGE TO GET TO WORK ON TIME?

3


AH, YEAH, I DID.
BUT WORK WAS SO TIRING!
I ENDED UP FALLING ASLEEP AT MY DESK.

I'M STARTING TO GET TIRED OF GOING OUT AT NIGHT NOW
...YOU DIDN'T GO TO WORK AT ALL, DID YOU?
WERE YOU TOLD OFF BY MURAKOSHI-SAN?
IT W S MORE THAN THAT...
HE EVEN CALLED ME A "S LARY THIEF".

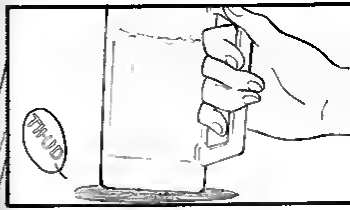
4

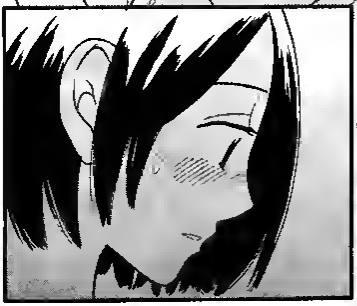


I went to some bonesetting hospital or something and had a paramassage. It strongly helped the sores on my shoulders. It was amazing

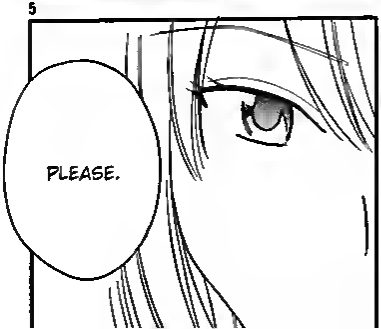
TELL ME THE TRUTH.
PLEASE,

...WHY DID YOU LIE?
THIS MORNING TOO...


TRIP



LAST NIGHT...
WHERE DID YOU SPEND THE NIGHT?


PLEASE.

WHO WERE YOU WITH?
CHILD

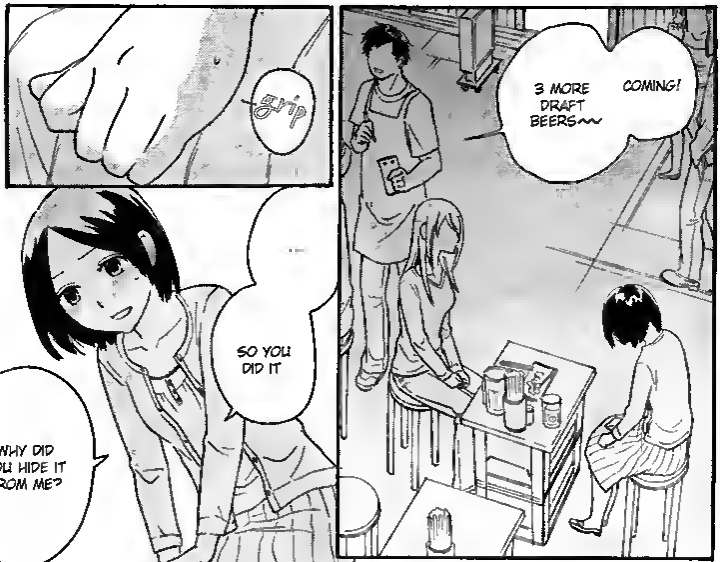
...A MAN?

!
DID YOU USE PROTECTION?

7

...WHAT ABOUT YOU, SETSUKO-SAN

IT WAS A LONG TIME AGO,
BUT WE DID IT JUST ONCE
DID YOU TWO DO IT?


grip
3 MORE DRAFT BEERS~~
COMING!
SO YOU DID IT
WHY DID YOU HIDE IT FROM ME?

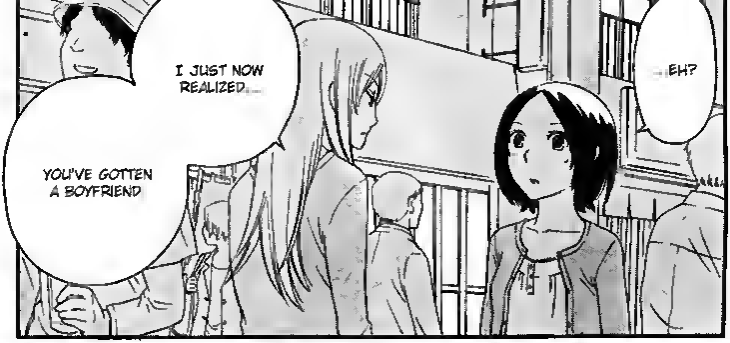
...HOW DEVIOUS
I DIDN'T MEAN TO HIDE IT
AS LONG AS YOU ASK, I'LL TELL YOU ANYTHING...

IT'S YOUR PAST—
YOU SHOULD TAKE THE INITIATIVE AND SAY IT FIRST
DEVIOUS?

...WELL THEN,
ABOUT WHERE I WAS LAST NIGHT,
IT'S OKAY NOT TO ASK ANY MORE QUESTIONS, RIGHT?
THAT WASN'T WHAT I MEANT...

Ahahaha
THAT'S STUPID~~ IT'S RIDICULOUS!
BUT RIGHT NOW,
WE'RE DATING, AREN'T WE?

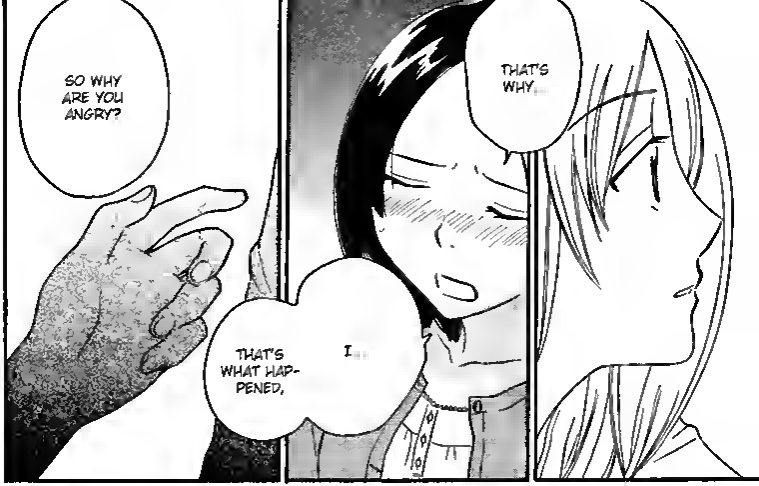
...WHEN DID IT START...?
TWIG


I JUST NOW REALIZED...
YOU'VE GOTTEN A BOYFRIEND
...EH?

THEN WHAT IS IT LIKE?
...IT'S NOT LIKE THAT"?

—!
IT'S NOT LIKE THAT—

EH...
WHAT...?
12
HEY!
YUKINO!
...
DIDN'T YOU SAY IT BEFORE?
IT'S OKAY TO TRY HAVING SEX WITH A MAN...


SO WHY ARE YOU ANGRY?
THAT'S WHAT HAP-PENED,
I...
THAT'S WHY...

YUKINO... THAT WASN'T WHAT I MEANT...
I NEVER SAID... SUCH A THING...

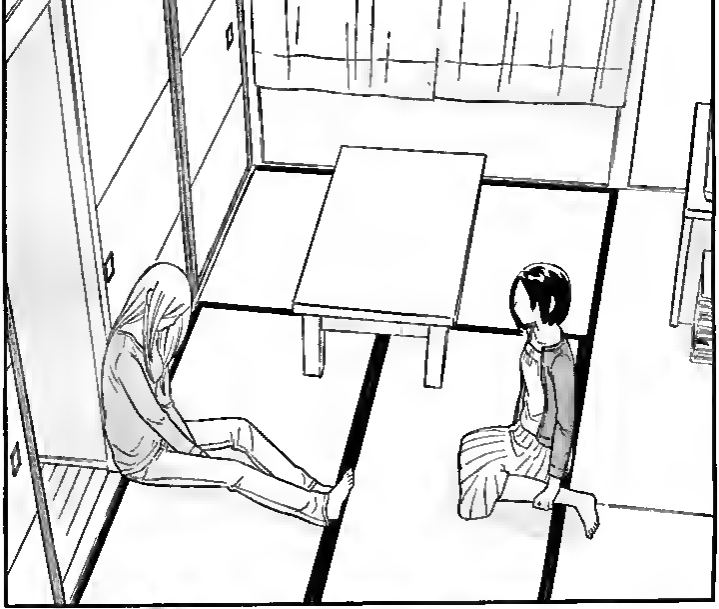
I NEVER SAID THAT.

NATURALLY THERE WOULD BE A DAY YOU'D FIND A BOY TO BE ATTRACTED TO .
AND THEN YOU WOULD SLEEP WITH HIM...
AND ALSO A GIRL.
IT'S BECAUSE YOU'RE SO CUTE
14
I'LL STILL BE UPSET OF COURSE, BUT THERE'S NO HELPING IT.
IF THAT'S YOUR CHOICE, THEN THERE'S NO HELPING IT
WISH THAT I COULD BE THE ONE YOU CHOOSE.
BECAUSE I THINK LIKE THIS, THAT'S WHY I...
BUT... EVEN SO, I STILL...

YOU THINK THAT I WOULD.
TELL THE PERSON I LOVE THAT HAVING SEX WITH SOMEBODY ELSE IS ALL RIGHT?
IS THAT WHAT YOU THOUGHT ALL ALONG?
SO,
YOU'RE SAYING THAT IT'S MY FAULT?

...In this room.

"It was I who insisted
on getting you involved.



I MADE YOU...
MISUNDER-STAND.

NORMALLY, IT'S SOMETHING YOU DO ONLY WITH SOMEONE YOU REALLY LOVE.
HAVING SEX...
WHAT ARE YOU SAYING?
AND DID IT WITH YOU.
BECAUSE IT WAS I... WHO FORCED YOU,

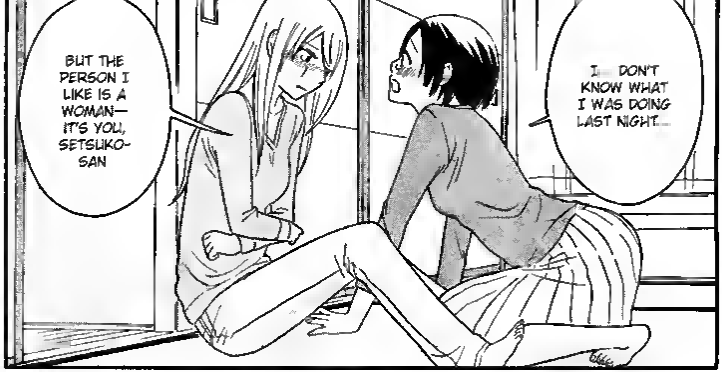
BACK THEN I REALLY DID LOVE HIM
EVEN IF IT WAS BETWEEN ME AND KEI,

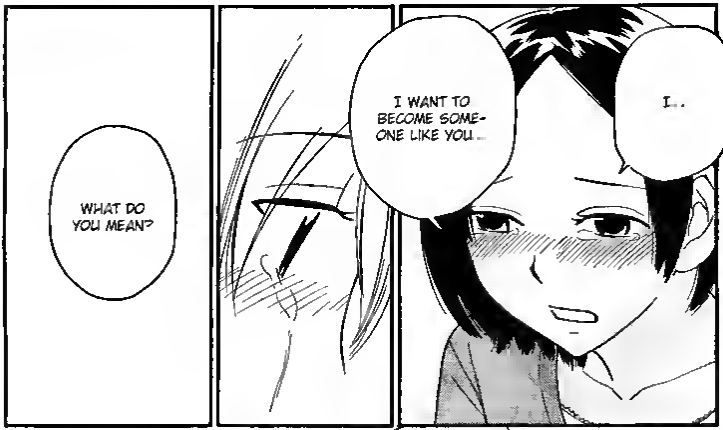
I MISLED YOU...
BECAUSE OF MY DESIRES,
YUKINO,
...I'M SORRY...

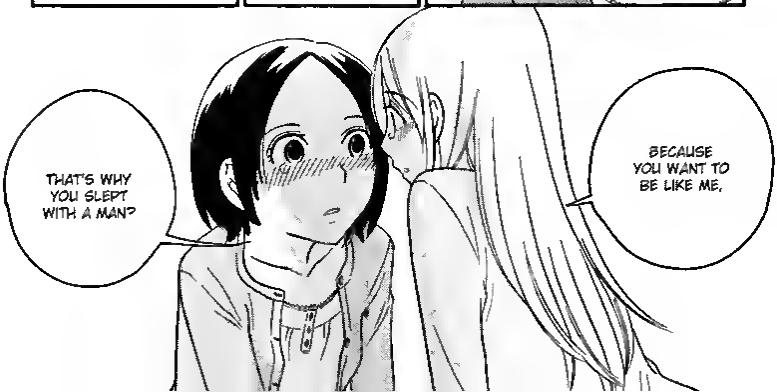
REALLY, REALLY,
HAVE FALLEN IN LOVE WITH YOU.
BUT... I...

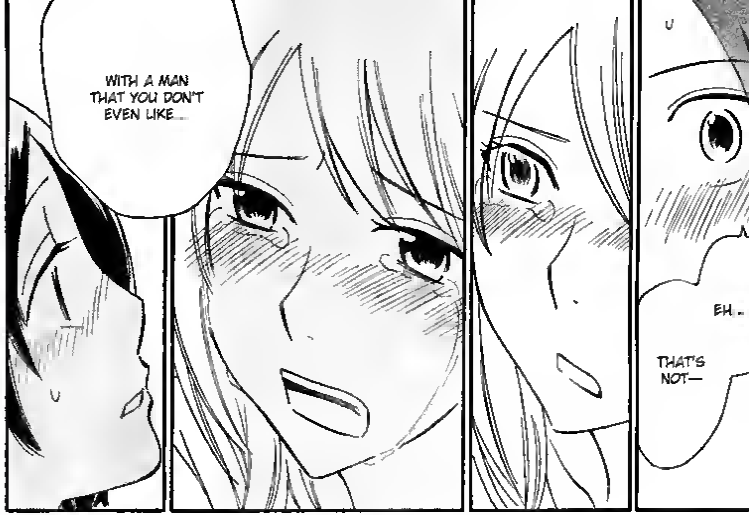
YOU'RE JUST A "NORMAL" PERSON, AND I...
JUST AS KAMOTA-SAN SAID,
...I AM A WOMAN,

PLEASE DON'T SAY THAT!
NO!


I... DON'T KNOW WHAT I WAS DOING LAST NIGHT...
BUT THE PERSON I LIKE IS A WOMAN— IT'S YOU, SETSUKO-SAN


I...
I WANT TO BECOME SOME-ONE LIKE YOU...
WHAT DO YOU MEAN?

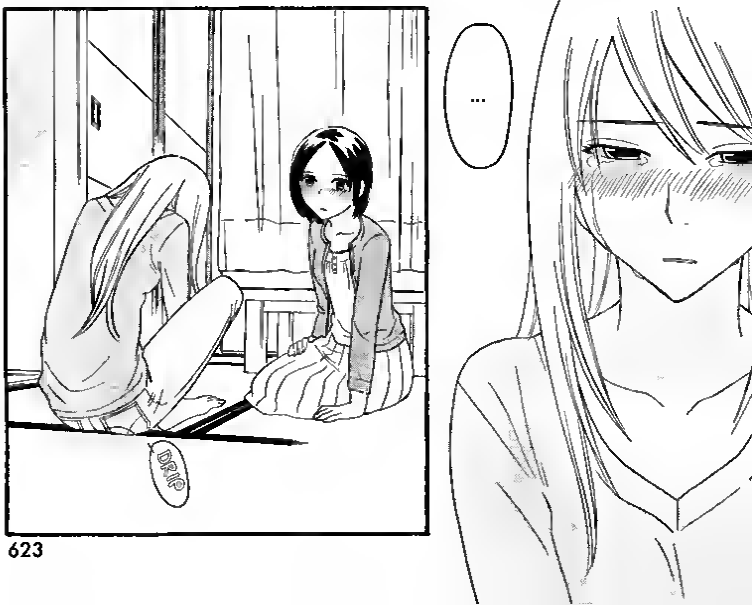

BECAUSE YOU WANT TO BE LIKE ME.
THAT'S WHY YOU SLEPT WITH A MAN?


WITH A MAN THAT YOU DON'T EVEN LIKE...
EH...
THAT'S NOT—

WHAT KIND OF PERSON IS HE?
...HEY,
WHO WAS IT?

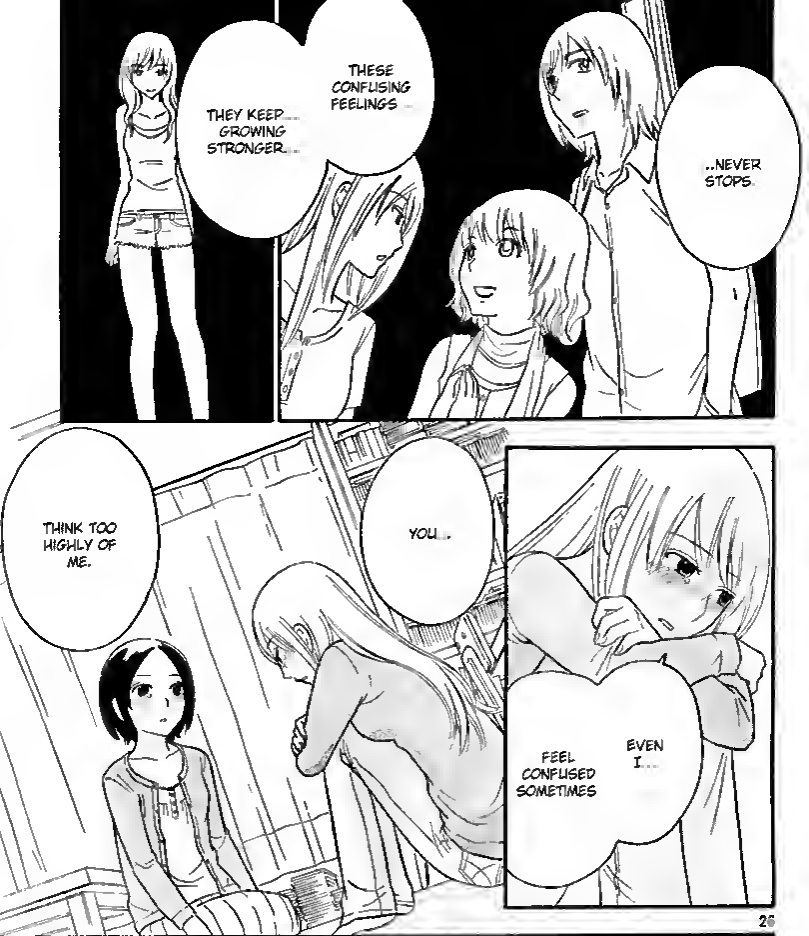
WHY ARE YOU ASKING THIS...?
IT MUST BE BECAUSE, YOU LIKE HIM, RIGHT?
22
SO WHAT WOULD YOU DO IF YOU KNEW?
I DON'T KNOW!
HEY, WHO IS IT?
IS IT A FRIEND OF MIKA-CHAN?
MIKA-CHAN...
THIS HAS NOTHING TO DO WITH HER
621

LAST NIGHT...
I WANTED TO SEE YOU SO MUCH...
I FELT SO LONELY... AND I DON'T KNOW WHY BUT I FELT SO SCARED...
THAT PERSON AND I...
WE WON'T SEE EACH OTHER AGAIN...
WHY?
WHY DID YOU...
SLEEP WITH A MAN YOU NEVER WANT TO SEE AGAIN?!
YUKINO, YOU BIG IDIOT!
IDIOT!

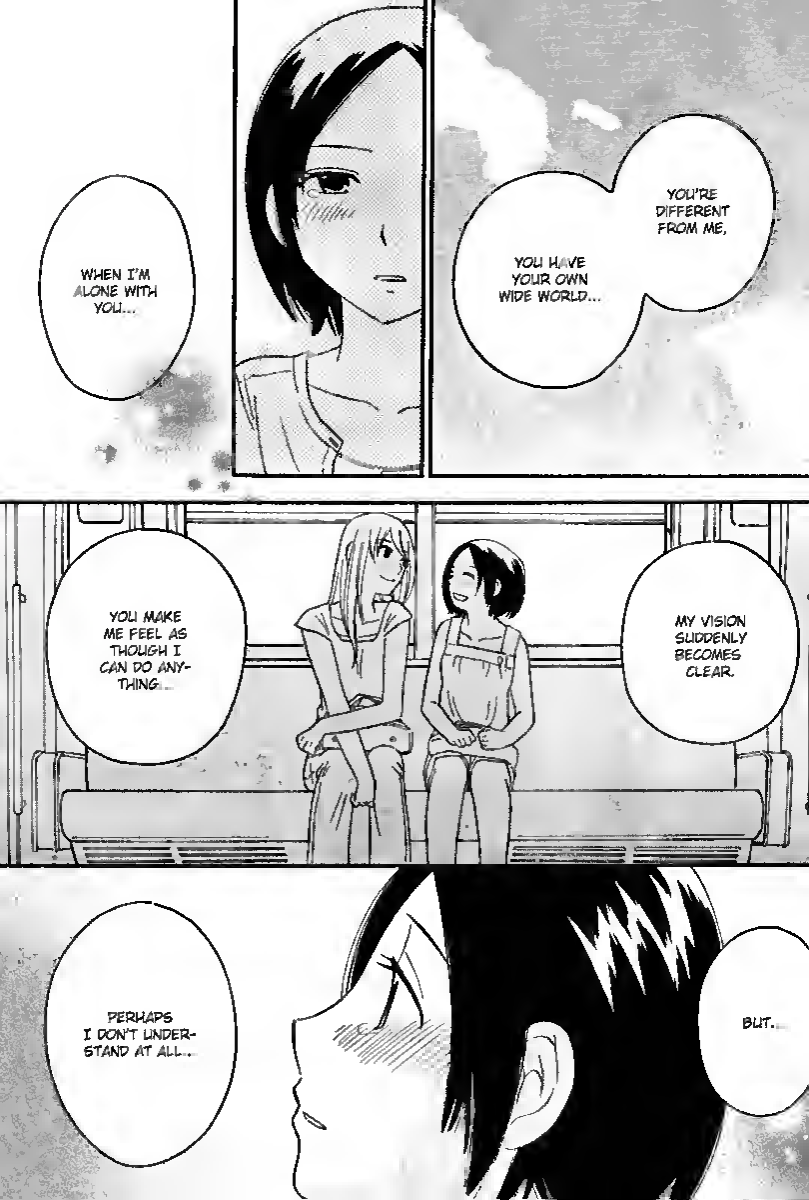

...
DRIP

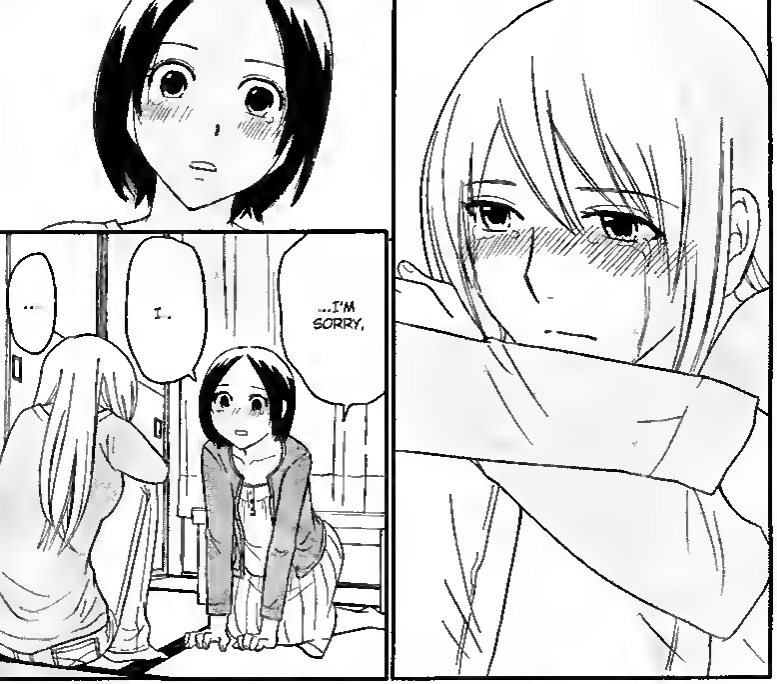
"EVEN SETSUKO-SAN CAN ACTUALLY GET JEALOUS."
...THAT'S WHAT YOU MUST BE THINKING, RIGHT?
SETSU-
ANYWAY,

BUT,
I ALWAYS...
THOUGHT THAT ONLY I WOULD FEEL THAT WAY...
IT JUST...

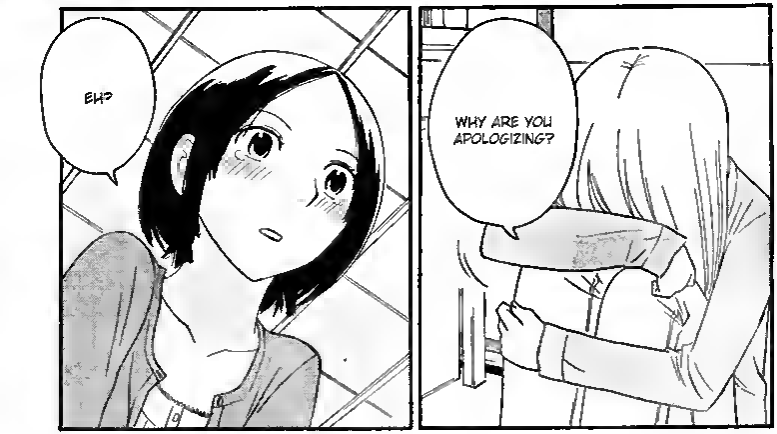

THESE CONFUSING FEELINGS...
THEY KEEP... GROWING STRONGER...
..NEVER STOPS.
THINK TOO HIGHLY OF ME.
YOU...
EVEN I...
FEEL CONFUSED SOMETIMES

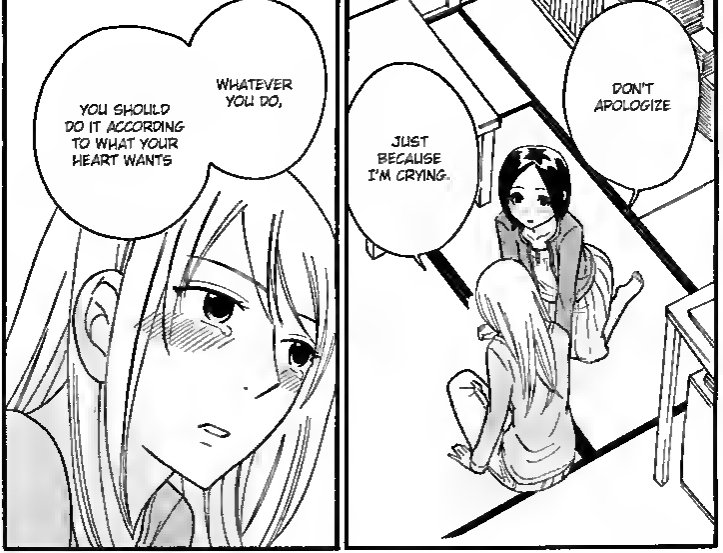
AN AMAZING PERSON..
SETSUKO-SAN, YOU ARE...
...


YOU'RE DIFFERENT FROM ME,
YOU HAVE YOUR OWN WIDE WORLD...
WHEN I'M ALONE WITH YOU...
MY VISION SUDDENLY BECOMES CLEAR.
YOU MAKE ME FEEL AS THOUGH I CAN DO ANY-THING...
BUT...
PERHAPS I DON'T UNDER-STAND AT ALL...



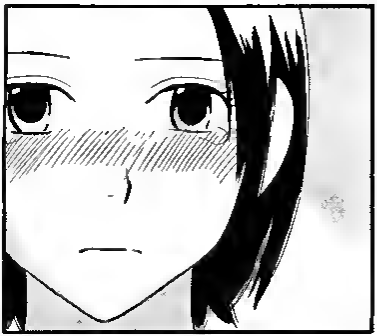
28



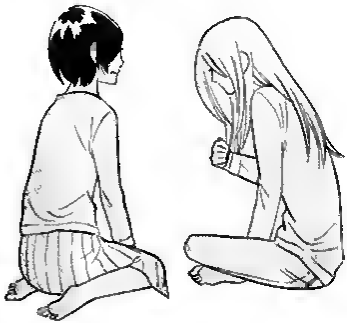

WHATEVER YOU DO,
YOU SHOULD DO IT ACCORDING TO WHAT YOUR HEART WANTS
DON'T APOLOGIZE
JUST BECAUSE I'M CRYING.

... RIGHT? THINK BACK FOR A BIT,
TO BECOME AN IDOL YOU TRAVELED TO TOKYO...
BACK THEN, YOU DID HAVE "A WORLD OF YOUR OWN", RIGHT?

...WHY?
I DON'T WANT TO HEAR IT,
SO YOU DON'T HAVE TO ANSWER.
30
...THAT GUY, HAS HE...
SEEN YOUR TEARS TOO...?

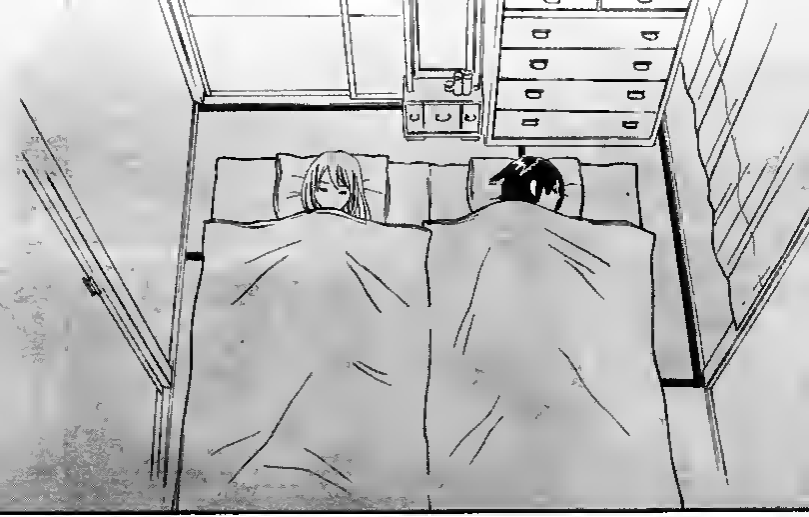


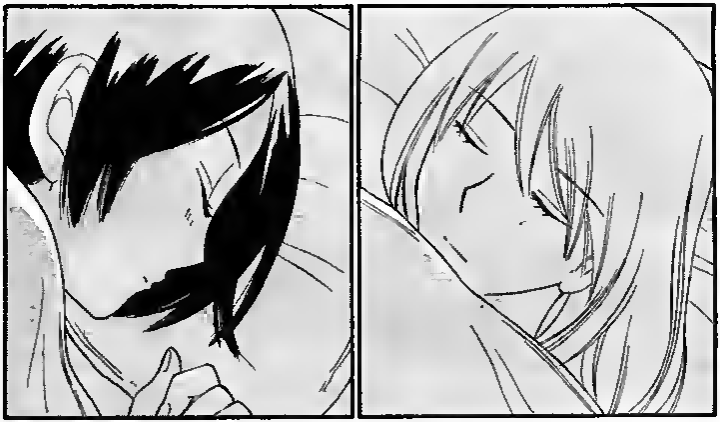
SETSUKO-
SAN,
I'M
SORRY.



TONIGHT,
DO YOU
WANT TO
STAY OVER?

...



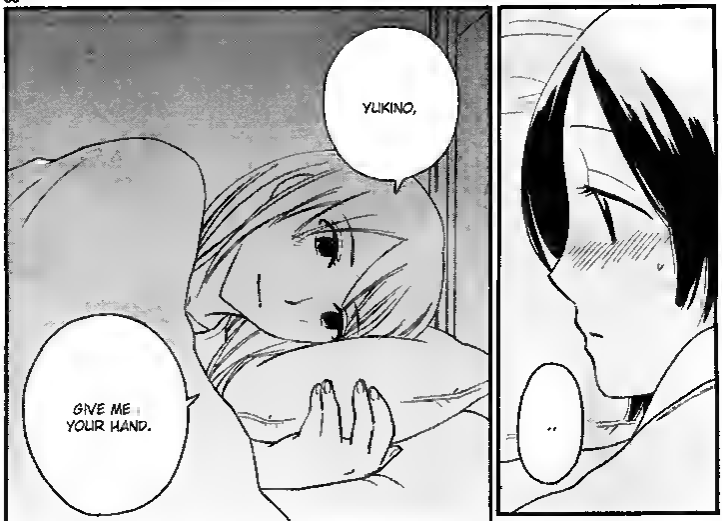


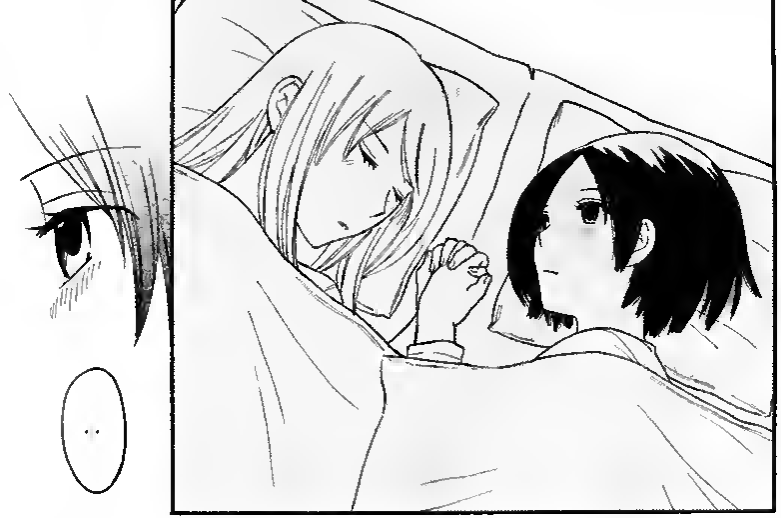
SETSUKO-SAN..

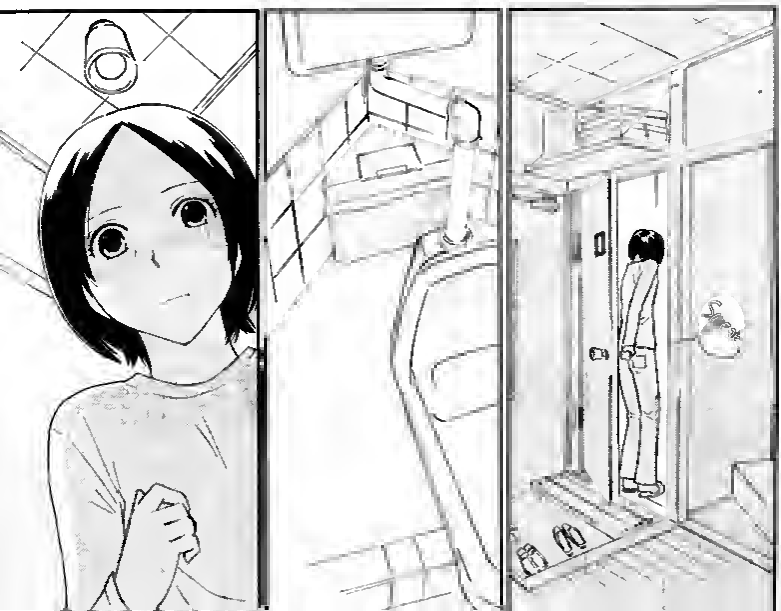
CAN I... COME OVER TO YOUR SIDE?

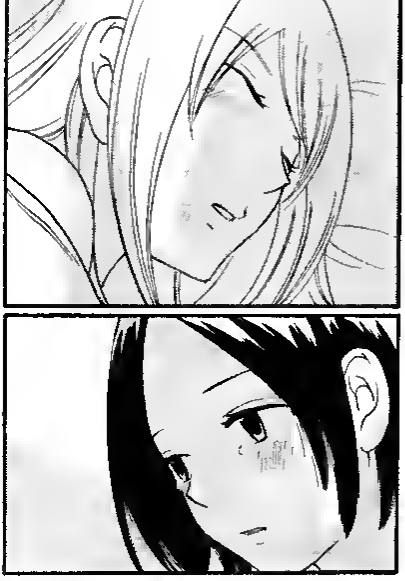
WELL, YOU CAN,
I'M .. ON THE SECOND DAY OF MY PERIOD THOUGH

33


YUKINO,
GIVE ME YOUR HAND.
..







She wasn't lying about her period. I let out a breath of relief on the inside, and cried.

She didn't intend to reject me—But I was the one who rejected myself.

オクターヴ Chapter 15 END

Octave

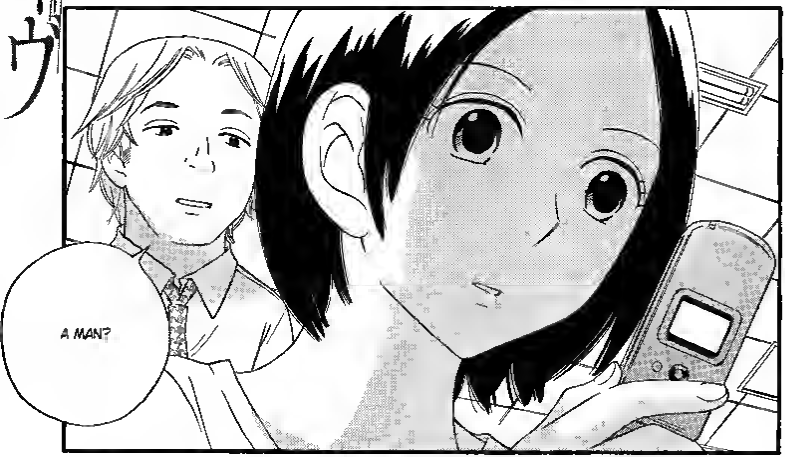
Chapter 16

translator: Shiroyuki
proofreaders: Babelglyph & Minty
editor: Kite
quality checkers: Matsuri & Monkey

http://tranquilspring.com
brought to you by Tranquil Spring

B22

B22


A MAN?

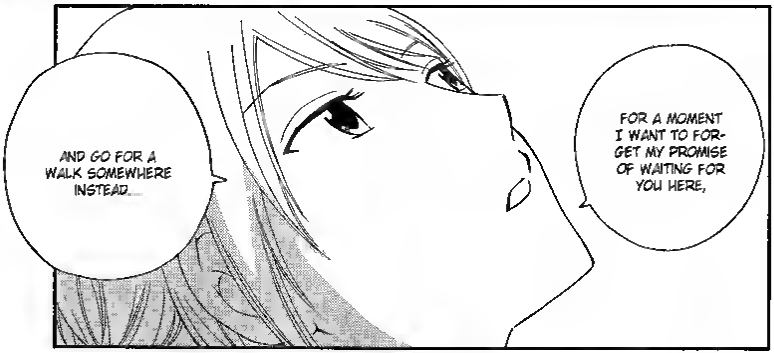
1

NO,
NO IT ISN'T.
FROM: MIKA-CHAN
TITLE: HIHI~! ☆

NO,
NO IT ISN'T.
AH,
ADULTERY THEN.

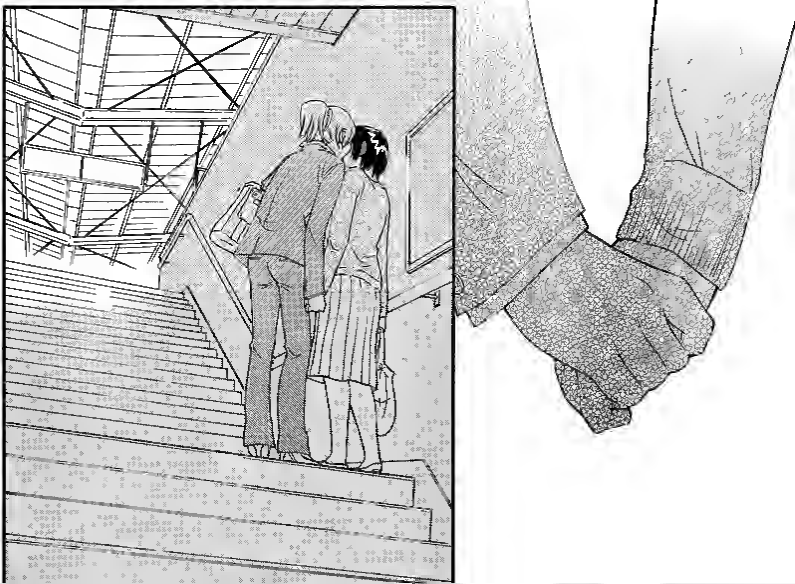
オクターヴ
[octave]
If, in your heart, there's still a place for me...
Ever since I was a little girl, I've been infatuated with the "other side," the world of splendor. Yes, I wanted to become one of those glittering stars. And so dream has come true. But now, all I want is to be beloved by someone...
秋山はる
akiyama haru presents
Setsuko who still forgives Yukino for what she has done
The scenario they've both seen, is slowly changing in color
Chapter 16 [Day off]

SUCH CRISP AUTUMN WEATHER THIS AFTERNOON...


FOR A MOMENT I WANT TO FORGET MY PROMISE OF WAITING FOR YOU HERE,
AND GO FOR A WALK SOMEWHERE INSTEAD...

WHAT A YOUTHFUL WAY...
...OF THINKING...

4

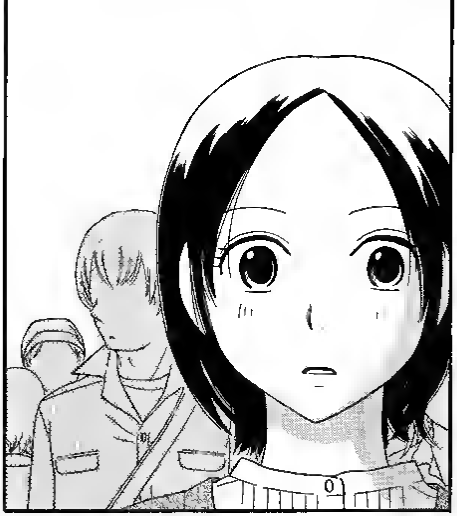


...YUKINO,
REMEMBER TO TEXT ME WHEN YOU GET BACK
5
I'LL BE OFF NOW.
I WILL.
I'LL TEXT YOU, THE MOMENT I GET BACK
Slide

Yuki-chan,
Thanks a lot for coming to my concert the other day!

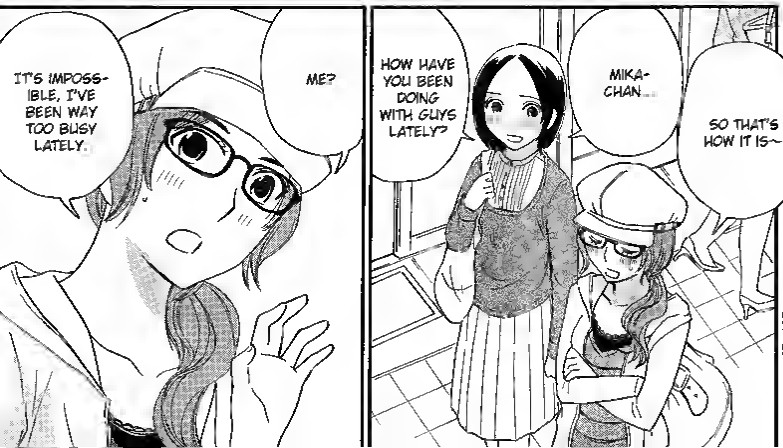
If Yuki-chan has time...
Who knew! I'll be having a few days off work next week☆☆

I WILL SERIOUSLY USE MY "REAL FEELINGS"
TO FACE MIKA-CHAN.
It won't be the same as the last time.
This time I will...
THE CONCERT.
YOU MUST BE LOOKING FORWARD TO IT, RIGHT?
7
This time...
Yeah, it's fine to return early
I'm sure I'll be home earlier than expected.
"THERE IS NO COMMON GROUND BETWEEN US ANYMORE"
But...



8

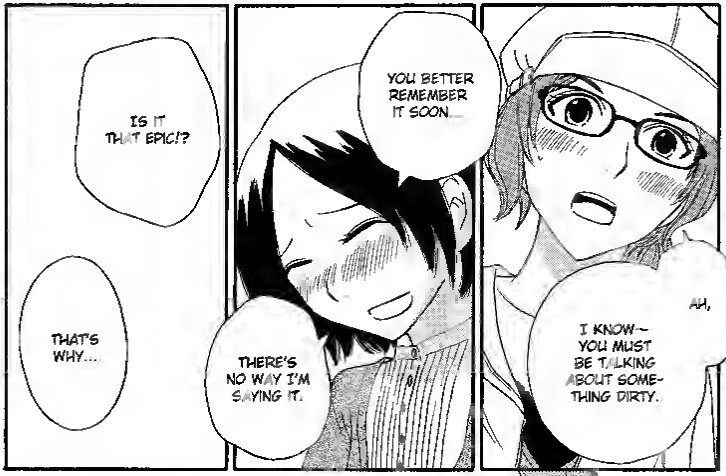
MY BAD, I'M SORRY...
IT MUST BE THAT YOU JUST DON'T HAVE A BOYFRIEND "CURRENTLY"...
AH...
NO...
IN THAT CASE~
THEN, YUKI-CHAN TOO...


IT'S IMPOSS-IBLE, I'VE BEEN WAY TOO BUSY LATELY.
ME?
HOW HAVE YOU BEEN DOING WITH GUYS LATELY?
MIKA-CHAN...
SO THAT'S HOW IT IS~

...
HONESTLY, YOU SURE KNOW HOW TO JOKE
YOU MUST HAVE BROKEN UP WITH THAT "WAAAH~" GUY THEN.
"WAAAH~"
...
?
PFFT
EH?
YOU WERE THE ONE WHO SAID IT YOURSELF, YOU KNOW?
"WAAAH~" REFERRING TO?
YEAH

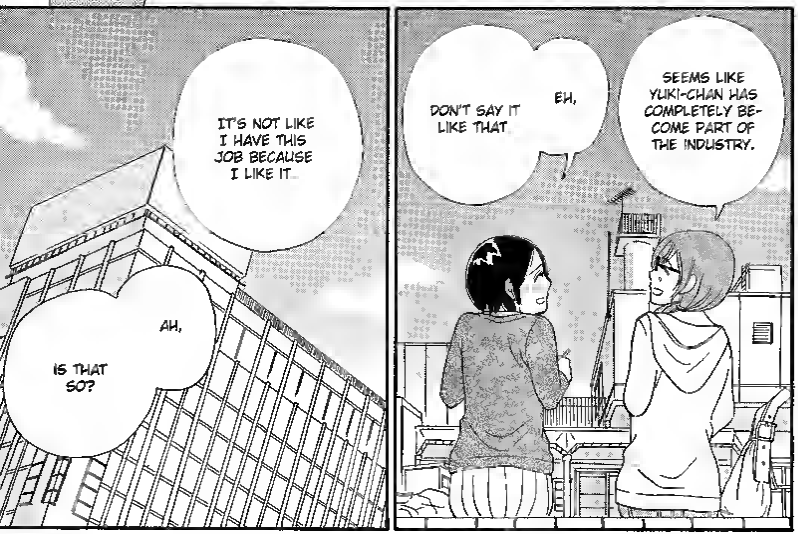
秋山はる

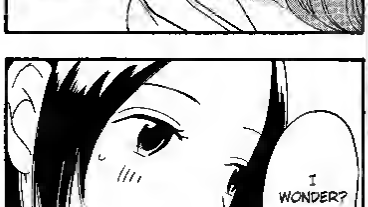
最近、ジャズミュージシャンばかり聴いています。



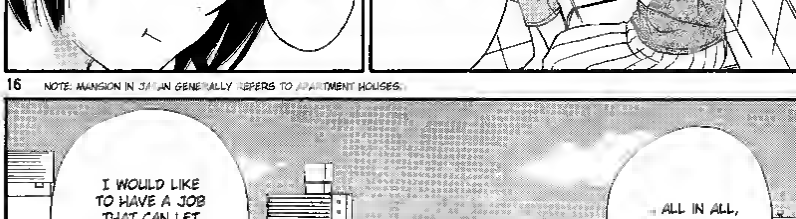
CONGRATULATIONS, MIKA-CHAN
MIKA-CHAN... YOU'VE REALIZED YOUR LIFE-LONG DREAM AFTER ALL.
THAT SAID, I'VE NOT PROPERLY CONGRATULATED YOU ALL THIS TIME.

I WAS SO SURPRISED...
HEHE, YOU SAID "SAN"
TO BE ABLE TO DEBUT UNDER THE RENOWNED TREASUREPRO-SAN,
THAT'S NOT TRUE
I'VE REALLY ONLY JUST BEGUN
15


IT'S NOT LIKE I HAVE THIS JOB BECAUSE I LIKE IT...
AH, IS THAT SO?
DON'T SAY IT LIKE THAT
EH,
SEEMS LIKE YUKI-CHAN HAS COMPLETELY BECOME PART OF THE INDUSTRY.

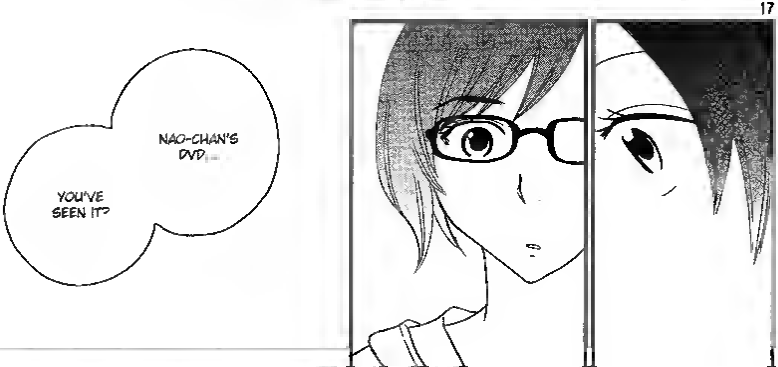


16 NOTE: MANSION IN JAPAN GENERALLY REFERS TO APARTMENT HOUSES.

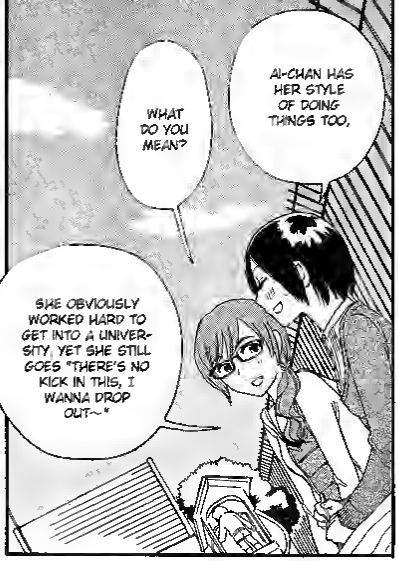


MURAKOSHI-SAN!
THAT OLD GUY IS STILL THE SAME AS ALWAYS?
HE'S EVEN WORSE THAN USUAL~
IT SHOULD BE A JOB WITHOUT MURAKOSHI-SAN AT LEAST?
ANYWAY,
AH,

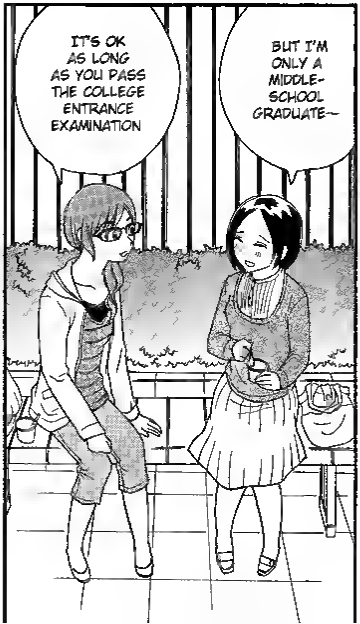
HE OPENED AND WATCHED THE DVD NAO-CHAN SENT TO ME WITHOUT PERMISSION
JUST RECENTLY, HE HAD REALLY GONE TOO FAR!


NAO-CHAN'S DVD
YOU'VE SEEN IT?

SO YOU KNEW ABOUT IT TOO
NOPE, I DIDN'T.
18
ALTHOUGH I DIDN'T WATCH IT EITHER...
STILL, I CAN'T HELP BUT FEEL THAT THIS REALLY SUITS NAO-CHAN'S STYLE...
BUT IF I SAID IT LIKE THAT, SHE WOULD CERTAINLY BE MAD.
I JUST CAN'T BRING MYSELF TO WATCH IT
SINCE-
YEAH,


AI-CHAN HAS HER STYLE OF DOING THINGS TOO,
WHAT DO YOU MEAN?
SHE OBVIOUSLY WORKED HARD TO GET INTO A UNIVERSITY, YET SHE STILL GOES "THERE'S NO KICK IN THIS, I WANNA DROP OUT~"

SPEAKING OF...
SUITING HER STYLE,


IT'S OK AS LONG AS YOU PASS THE COLLEGE ENTRANCE EXAMINATION
BUT I'M ONLY A MIDDLE-SCHOOL GRADUATE~

WHAT A WASTE~
I REALLY WANT TO SWITCH IDENTITIES WITH HER.

WHY DOESN'T YUKI-CHAN TRY APPLYING FOR A UNIVERSITY TOO?

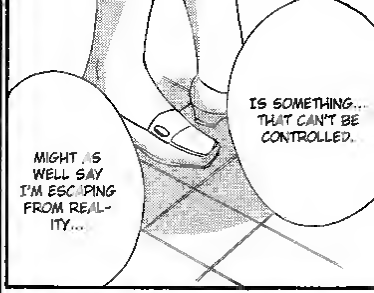
THEN YOU'D HAVE TO CARRY A "DO OR DIE" ATTITUDE AND WORK HARDER...
BUT STUDYING ISN'T REALLY MY FORTE.
AREN'T THERE SCHOLARSHIPS?
I DON'T HAVE THE MONEY.
BUT...

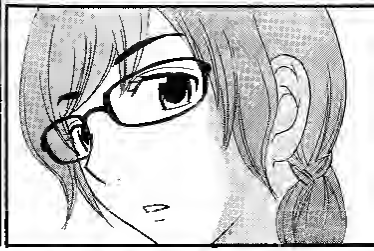
20

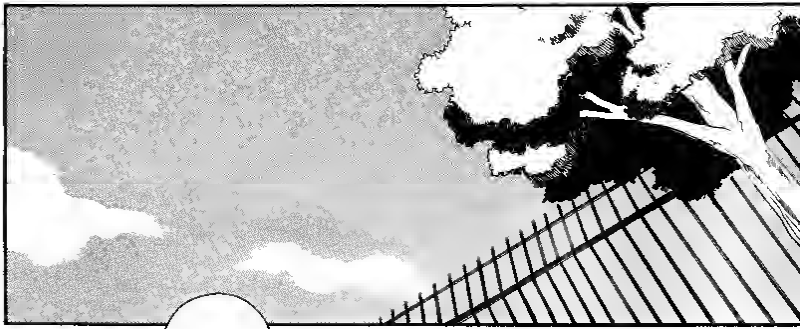
YOU WON'T SUCCEED IN ANYTHING IF YOU DON'T TRY.
YUKI-CHAN,
I CAN'T EVEN READ KANJI WELL AND MURAKOSHI TELLS ME OFF FOR THAT ALL THE TIME...
NO WAY, THAT'S IMPOSSIBLE.

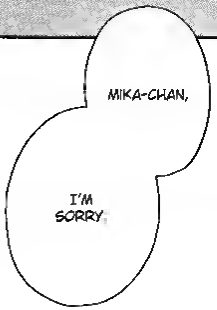
YUKI-CHAN ONCE TALKED ABOUT "THINGS TO ACHIEVE BY 22 YEARS OLD"...
NOT TRYING IS EVEN WORSE THAN HAVING TRIED
WELL, THAT'S OBVIOUS...
21
YOU WERE THE ONE WHO SAID IT YOURSELF BACK HOME..
HAVE YOU FORGOTTEN?
22...
YOU SAID, "I WANT TO FIND A BOY-FRIEND SOON"
"AND GET MARRIED BEFORE 22".
THAT...

YUKI-CHAN?


IS SOMETHING... THAT CAN'T BE CONTROLLED.
MIGHT AS WELL SAY I'M ESCAPING FROM REALITY...






MIKA-CHAN,
I'M SORRY.

EH..
BECAUSE MIKA-CHAN WAS RADIATING SO BEAUTIFULLY...
HONESTLY, DURING THE CONCERT BACK THEN,
I LEFT HALF-WAY.
IT WAS SO DAZZLING THAT IT TIRED ME OUT.
THAT'S WHY I RAN OUTSIDE

23

I UNDER-STAND.
I JUST WANTED YUKI-CHAN TO...
I DIDN'T SPARE A THOUGHT FOR YOUR FEELINGS,
I SHOULD BE THE ONE APOLOGIZING.

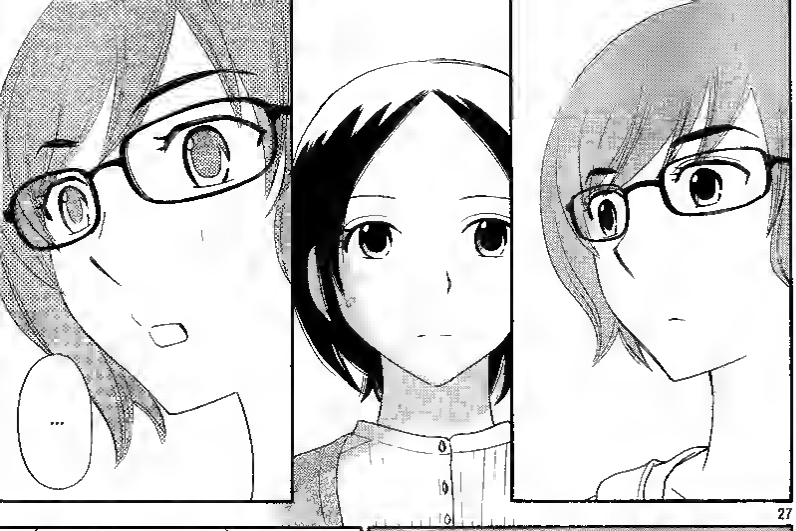
I'M REALLY NOT,
BEING MYSELF
CLEARLY, I...
DON'T EVEN HAVE THE RIGHT TO BE JEALOUS OF MIKA-CHAN.
...?
WHEN I KNEW THAT MIKA-CHAN WAS DEBUTING AGAIN,
I... HONESTLY FOR JUST FOR A MOMENT... FOR THAT INSTANCE CONSIDERED,
BORROWING MIKA-CHAN'S GLAMOR,
PERHAPS THEN, I COULD DEBUT AGAIN AS WELL.

YEAH,
IF YOU TAKE ADVANTAGE OF EVERYTHING THAT COULD BE USED, THEN...
...

NANA

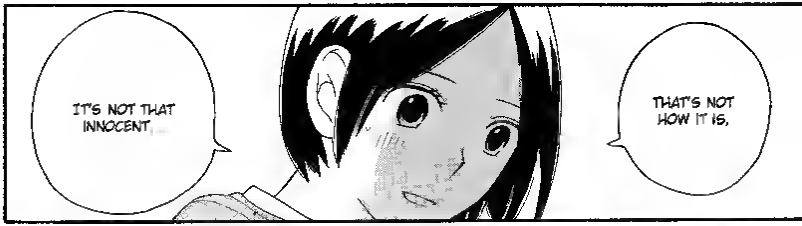
I,
I DON'T HAVE SUCH STRENGTHS.
IN REALITY, IT'S DIFFERENT..
IN FACT,
THAT'S WHAT NAO-CHAN DID.
BUT,
SUCH THINGS,
SUCH STRONG WILL AND PASSION.. IT DOESN'T EXIST IN ME.
TO DO THINGS UNSCRUPULOUSLY JUST TO ACHIEVE A GOAL,
ALL I DO IS CRY AND WHINE FOR SOMETHING THAT I CAN'T HAVE.
WHETHER IT IS NOW OR THEN.
THE MOMENT I COME ACROSS SOMETHING I DISLIKE, I RUN AWAY.

I...
WANT TO CHANGE MYSELF...
...BUT I'M BEGINNING TO...
HATE HAVING TO CARRY ON LIKE THIS.
CURRENTLY,
I'M SEEING ANOTHER WOMAN.
...
MIKA-CHAN,


...

SHE'S 4 YEARS OLDER THAN ME,
AND ALSO A VERY BEAUTIFUL WOMAN
YOU'RE REFERRING TO A ... "GIRL-FRIEND"?

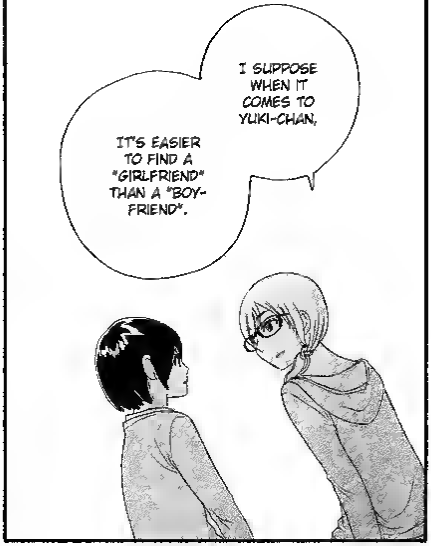
THIS MAKE-UP ARTIST I GOT ALONG WITH, HER AND I...
THERE WAS A TIME WHEN I REALLY ADMIRED HER.
SO ..
SOMEHOW... I THINK I CAN UNDERSTAND.
THIS KIND OF EMOTION...


IT'S NOT THAT INNOCENT...
THAT'S NOT HOW IT IS,

ALTHOUGH TOWARDS SETSUKO-SAN,
TOWARDS HER...
I AM ALSO... FILLED WITH ADMIRATION FOR HER.

I'M CONSTANTLY LOVING HER.
WANTING TO KISS HER,
...WANTING TO MAKE LOVE TO HER.
BUT, I HOPE TO
I WISH FOR US TO TRULY BE LOVERS.

THIS IS NOTHING BUT LOVE.
THIS IS THE EMOTION OF BEING IN LOVE.
I SEE

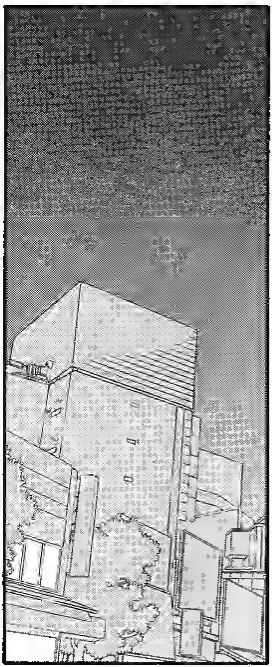

I SUPPOSE WHEN IT COMES TO YUKI-CHAN,
IT'S EASIER TO FIND A "GIRLFRIEND" THAN A "BOY-FRIEND".

YU-KI-CHAN
THAT...

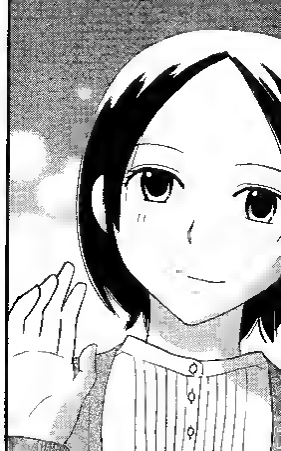
DO YOU HAVE A PHOTO?
WHAT DOES SHE DO FOR A LIVING?
MEANING SHE'S 22 YEARS OLD?
SHE'S OLDER BY 4 YEARS,
EH?

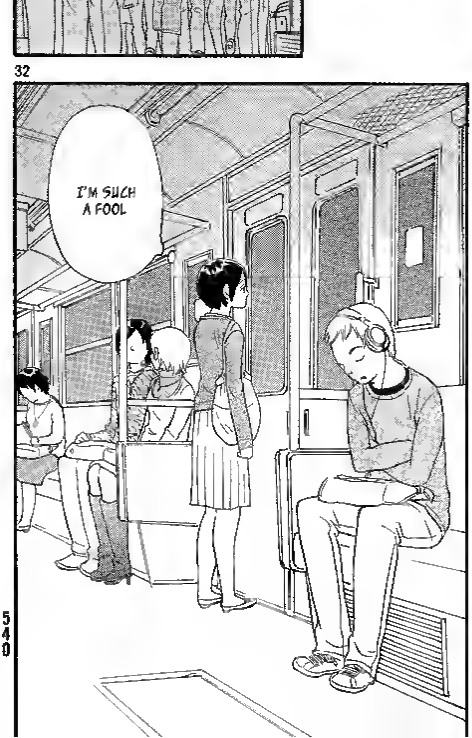
WELL THEN...
WHAT SORT OF PERSON IS SHE?

I'LL...
SUPPORT YOU ALL THE WAY!



There's no common ground between us anymore





It is all because... no matter what I do, I've always left things unfinished.

Mika-chan

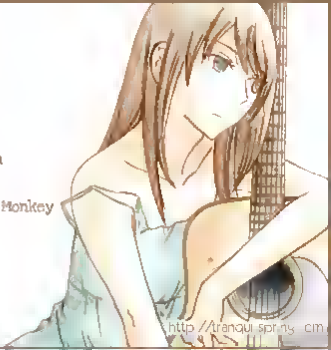
She hasn't changed at all

FLIP
Yukino here.
Arriving at the train station soon.
I'll be
Falling into the river of love - this honest feeling brought new color to my life.
オクターヴ
第16話 今わり
単行本1～2巻、未読の方はぜひ。

Octave

Chapter 17

translator: Shiroyuki
proofreader: Babelglyph
editor: Kite
quality checkers: Matsuri & Monkey



brought to you by Tranquil Spring
http://tranquil-spring.com

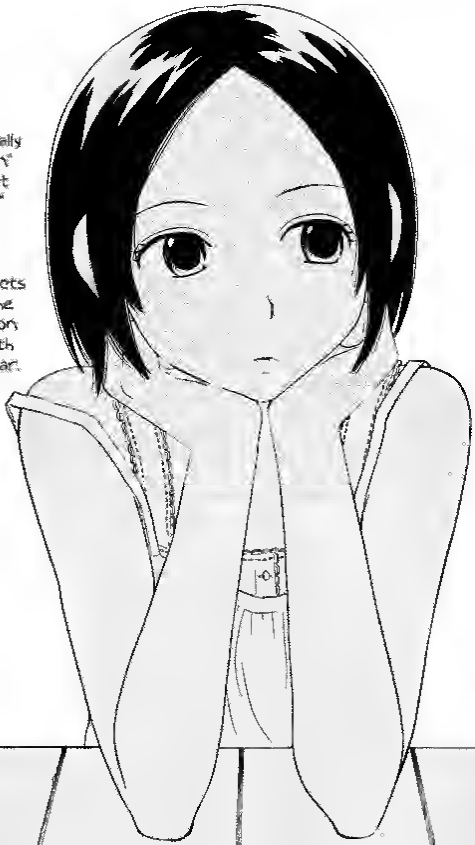
秋山はる オクターヴ

aki yama haru presents

[octave]

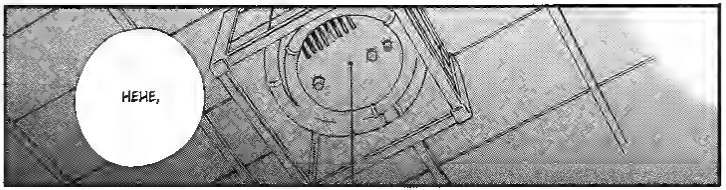
Chapter 17
[The other side]

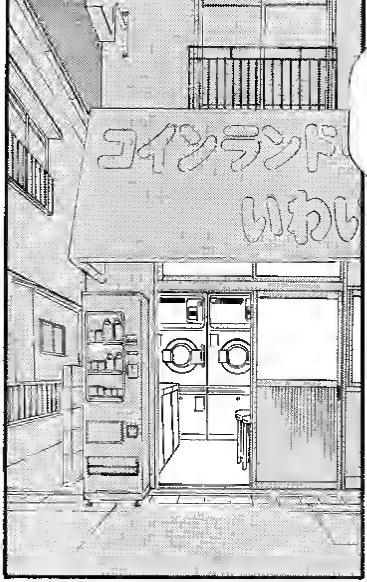
Ever since I was a little girl I've been infatuated with the "other side", the world of splendor. Yes I wanted to become one of those glittering stars. And so dream has come true. But now, all I want is to be beloved by someone.



To feel her warmth, to know her mind, is to be a part of her.

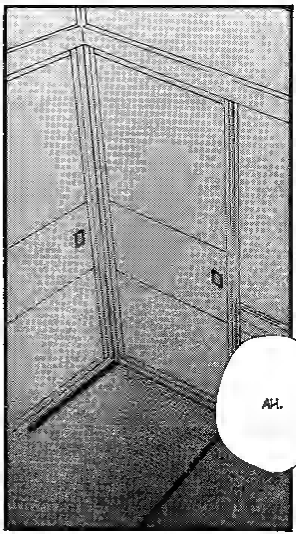
3

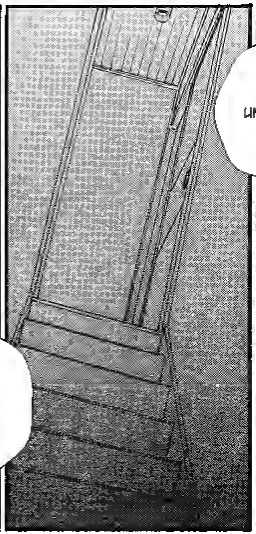


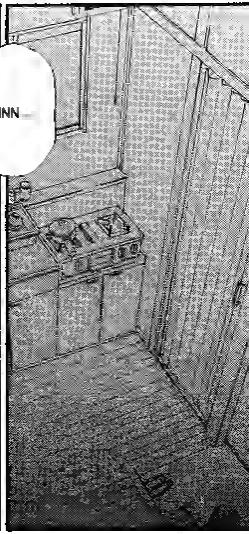

コインランド
いわい

I'VE SAID THAT MAKES ME TICKLISH-
YUKINO-
WAIT A MINUTE,

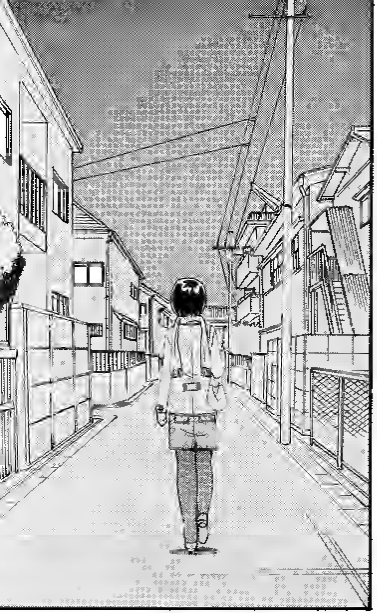
4


AH.

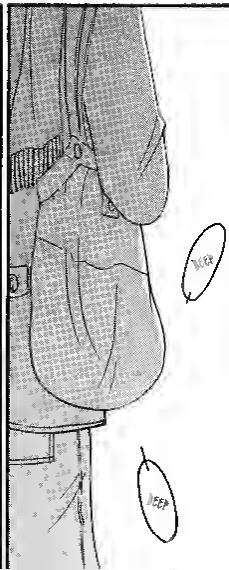

UNN...



AAH
SETSUKO -SAN...
PLEASE LOOK AT ME
"...I love her very very much."

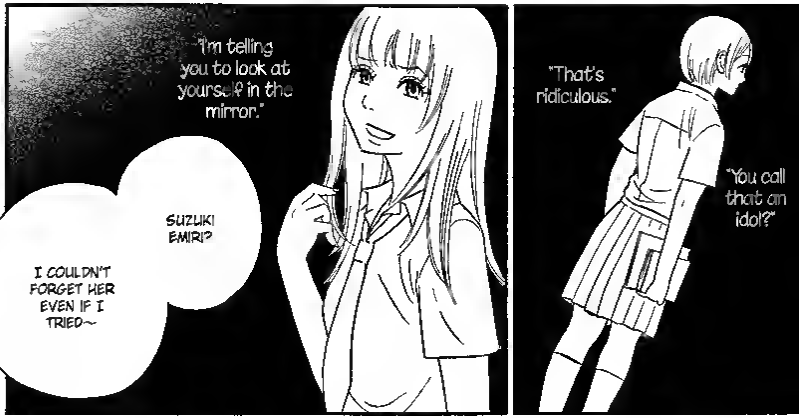


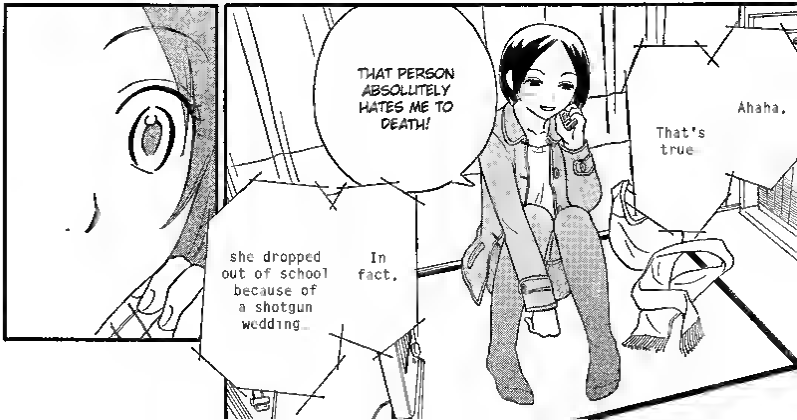
It's been a while, how have you been?

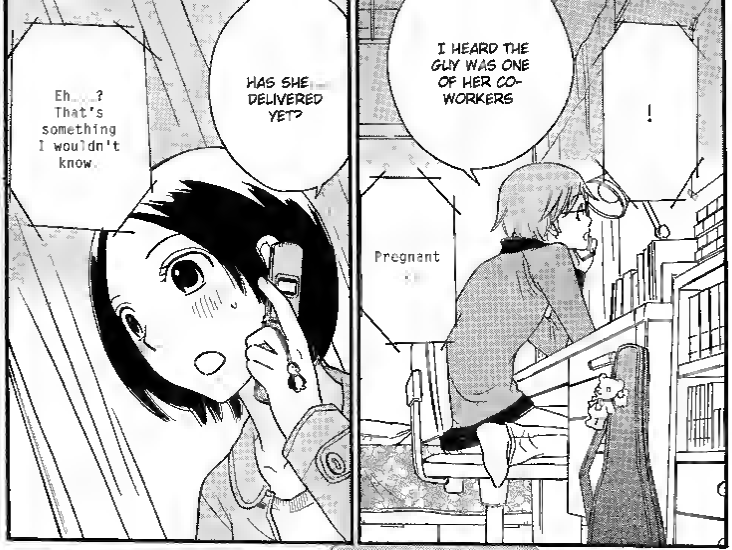


HAVE YOU BEEN WELL?
SINCE SUMMER...
I DIDN'T GET SICK EITHER.
click
YEAH, I'VE BEEN DOING GREAT
...
7
HAHA, HAVE YOU BEEN HAVING A HARD TIME?
WHAT ABOUT KAMO-CHAN...
NOTHING, I'M FINE

"Miyashita's legs... are so thick!"
"Wow..."


"I'm telling you to look at yourself in the mirror."
SUZUKI EMIRI?
I COULDN'T FORGET HER EVEN IF I TRIED~
"That's ridiculous."
"You call that an idol?"


THAT PERSON ABSOLUTELY HATES ME TO DEATH!
Ahaha.
That's true.
she dropped out of school because of a shotgun wedding...
In fact,

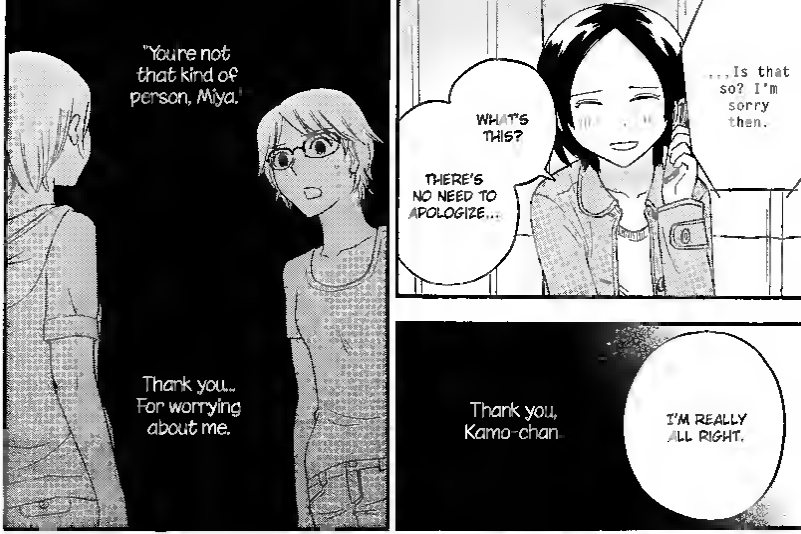

Eh...? That's something I wouldn't know.
HAS SHE DELIVERED YET?
I HEARD THE GUY WAS ONE OF HER CO-WORKERS
!
Pregnant

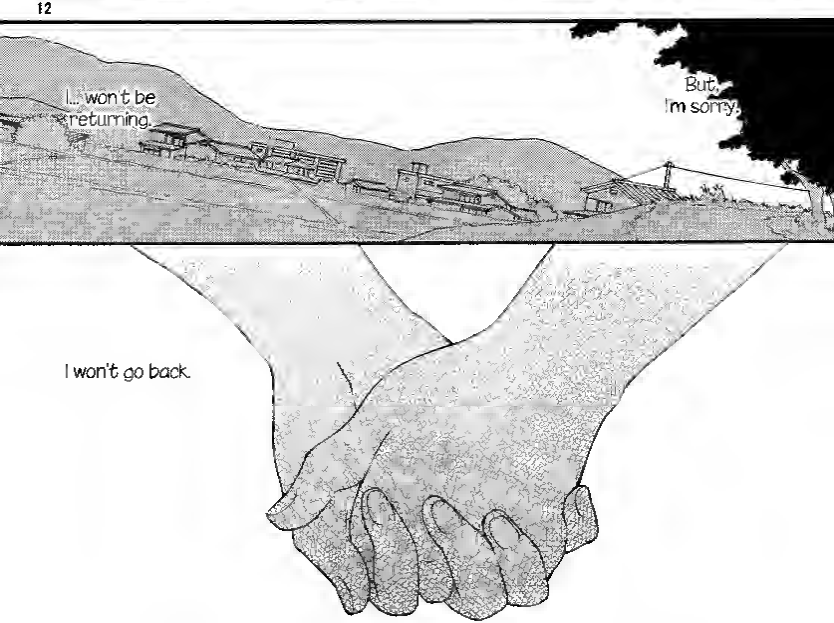
ISN'T IT ABOUT TIME YOU CAME BACK?
MIYA,
Um...
Although this might sound weird
WHAT ARE YOU SAYING?

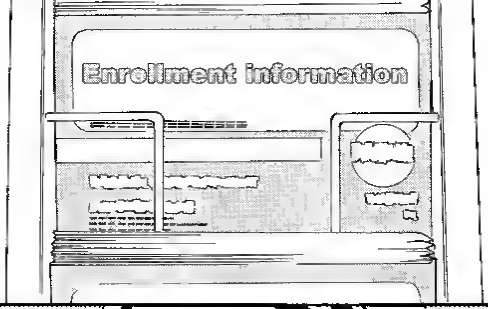
there are 4 more months until everyone graduates, and by then everyone will be leaving for different places, right?
Whatever it is,
I'M PAST MY EXPIRATION DATE?
HAHA,
YOU'LL BE TWO DECADES SOON - JUST KIDDING.
HONESTLY,
some want to go to Tokyo, too
The others are going to university, getting jobs, or even becoming freeters*
I've already decided to study at the junior college here.
LIKE A RIVER CHANGES COURSE?
SLOWLY CHANGING NOW?
AREN'T THE SITUATIONS,

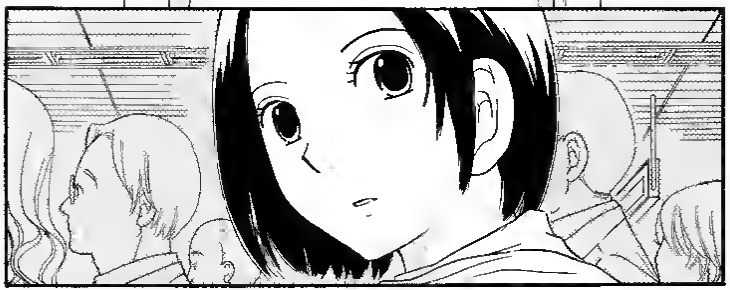
FREETER (フリーター FURITAA) IS A JAPANESE EXPRESSION FOR PEOPLE BETWEEN THE AGE OF 15 AND 34 WHO LACK FULL TIME EMPLOYMENT OR ARE UNEMPLOYED EXCLUDING HOMEMAKERS AND STUDENTS

...
YOU MUST BE HAVING A HARD TIME OVER THERE,
COMING BACK HOME IS-
THEN,
YOU COULD TAKE YOUR TIME AT FINDING A JOB HERE.
It is true.
...THAT'S TRUE.
I
YEAH....
ALTHOUGH I AM HAVING A HARD TIME....
I'D RATHER THINK OF A WAY TO CHANGE THAT.

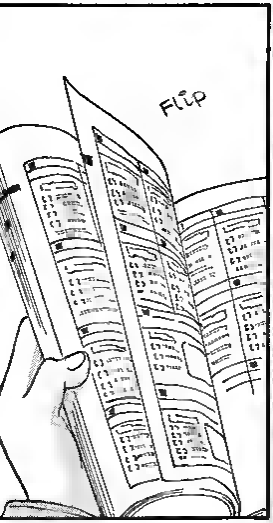

"You're not that kind of person, Miya."
Thank you... For worrying about me.
WHAT'S THIS?
THERE'S NO NEED TO APOLOGIZE...
...Is that so? I'm sorry then.
Thank you, Kamo-chan.
I'M REALLY ALL RIGHT.


I... won't be returning.
But, I'm sorry.
I won't go back.





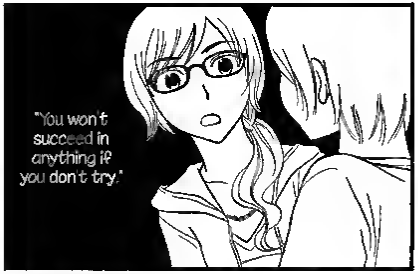
13



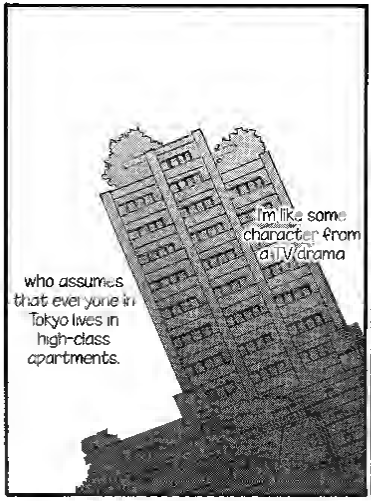
567

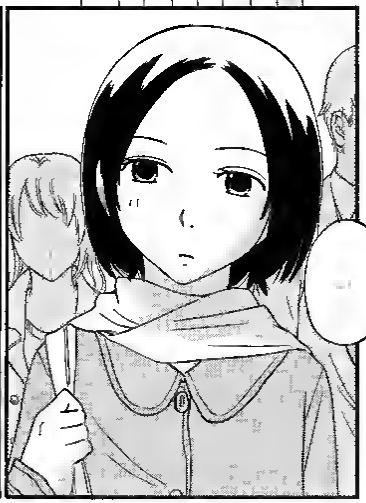
Ahem

Flip flip flip


"You won't succeed in anything if you don't try."

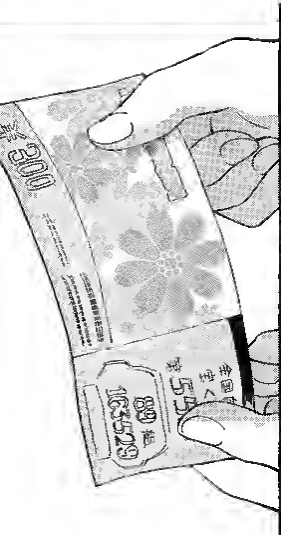
14

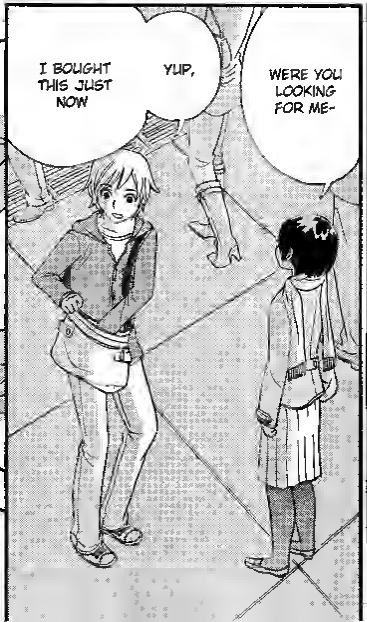

I'm like some character from a TV drama
who assumes that everyone in Tokyo lives in high-class apartments.



YUKINO-CHAN...
What... should I do...
IT'S GREAT TO SEE YOU HERE!!

WORK HARD...
WORK HARD...


210


I BOUGHT THIS JUST NOW
YUP,
WERE YOU LOOKING FOR ME-

MARI-SAN,

A LOTTERY TICKET...
ACTUALLY,
I'D LIKE YOU TO PUT YOUR MAGIC INTO IT...
HUH?
PLEEEEASE,
TRANSFER YOUR LUCK AS A FORMER IDOL INTO IT...
LUCK...
LET'S HURRY,
OR I'LL BE LATE FOR WORK...

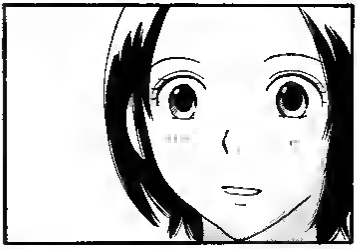
I'll buy you dinner if I win.
MARI-SAN
I'LL BUY YOU DINNER IF I WIN.
THANKS,

RO~CK, PA~PER, SCISSORS!

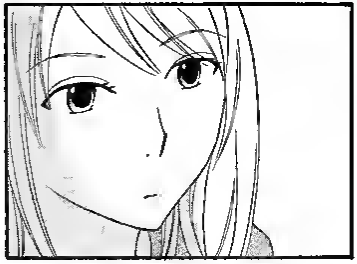
...SOMEHOW THE LOSING SIDE SEEMS TO HAVE WON...

I'M AFRAID OF SWITCHING POSITIONS ON A BOAT.
THERE'S NO WAY I'LL SWITCH WITH YOU.
IT COULD BE FUN TO ROW A BOAT...
BECAUSE IT FEELS LIKE...
KEEP YOUR EYES IN FRONT.
OKAY, OKAY.
EH~
...
THAT'S ENOUGH.
LET'S PRAY THAT THE BOAT WON'T CAPSIZE LATER.

WHAT?
YOU MEAN THE LOTTERY TICKET?
...YUKINO, ACTUALLY
ABOUT THAT INCIDENT WITH MARI.
HEHE,
MARI-SAN CAN BE PRETTY WEIRD.
THAT'S... IT.



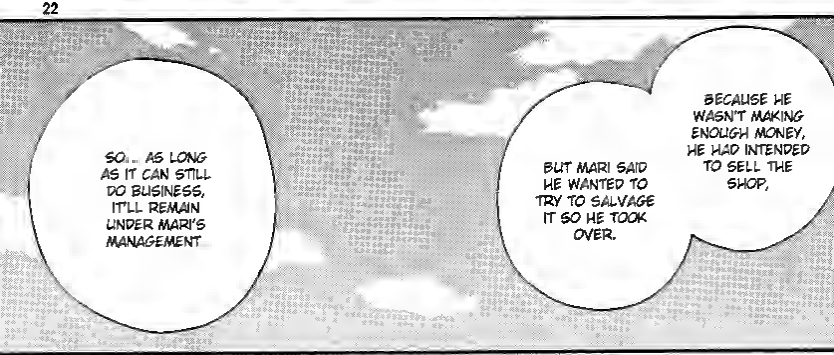
20



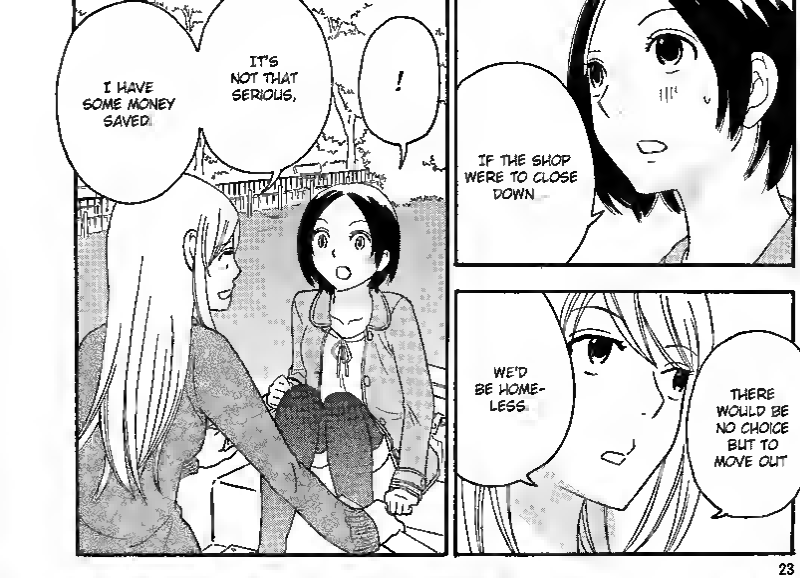
THAT GUY.
AS A LAUNDROMAT OPERATOR HE HAS ONLY THE GODS TO RELY ON

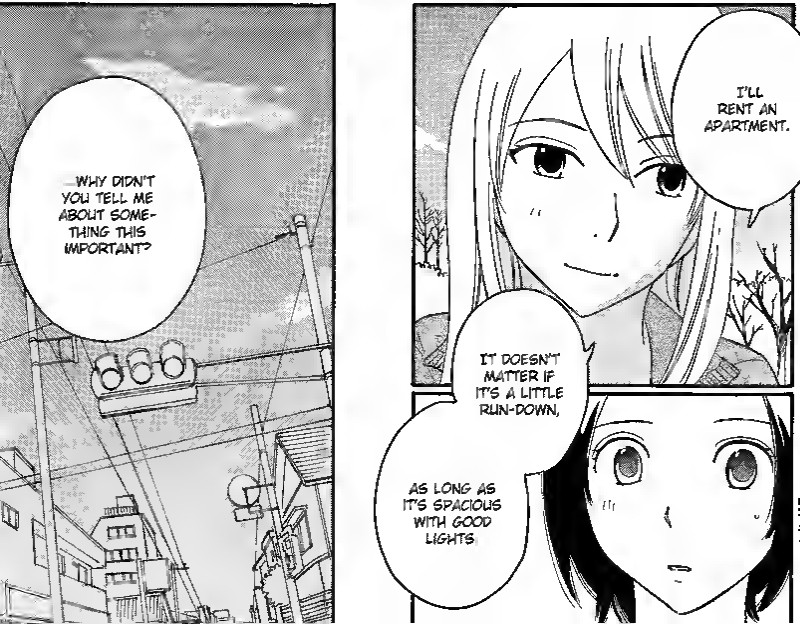
THE LAUNDROMAT...
IT'S NOT OPERATING SMOOTHLY?
YOU COULD SAY THAT,
IT'S BEEN IN THE RED ALL THIS TIME.
21
IT IS COMPENSATED BY MARI'S PART-TIME JOB,
THOUGH WE ONLY BARELY MANAGE...
IN THE PAST FEW MONTHS, WE'VE BEEN REACHING OUR LIMIT.
REACHING THE LIMIT...
IN OTHER WORDS, OUR ONLY OPTION IS TO CLOSE DOWN.

MY LATE FATHER'S OLDER BROTHER.
THAT LAUNDROMAT ORIGINALLY BELONGED TO AN UNCLE,
HOW COULD THAT BE...
...


SO... AS LONG AS IT CAN STILL DO BUSINESS, IT'LL REMAIN UNDER MARI'S MANAGEMENT
BUT MARI SAID HE WANTED TO TRY TO SALVAGE IT SO HE TOOK OVER.
BECAUSE HE WASN'T MAKING ENOUGH MONEY, HE HAD INTENDED TO SELL THE SHOP,

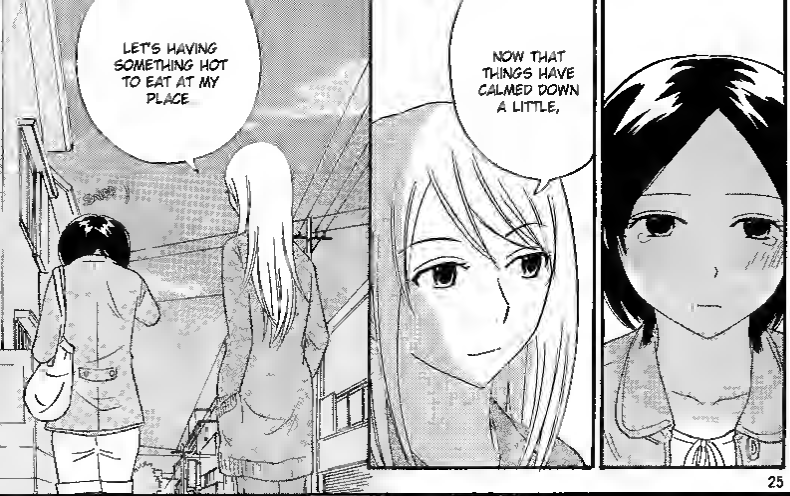
EH...
THEN... THAT MEANS...
THE TWO OF US MOVED INTO THE SHOP THANKS TO OUR UNCLE'S KINDNESS...
IN OTHER WORDS,


I HAVE SOME MONEY SAVED.
IT'S NOT THAT SERIOUS,
!
IF THE SHOP WERE TO CLOSE DOWN
WE'D BE HOME-LESS.
THERE WOULD BE NO CHOICE BUT TO MOVE OUT


...WHY DIDN'T YOU TELL ME ABOUT SOME-THING THIS IMPORTANT?
I'LL RENT AN APARTMENT.
IT DOESN'T MATTER IF IT'S A LITTLE RUN-DOWN,
AS LONG AS IT'S SPACIOUS WITH GOOD LIGHTS.

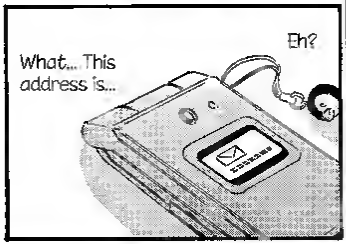
SOMETIMES, I WOULD...
THINK TO MYSELF...
...
AREN'T I TELLING YOU NOW?

LIVE THERE FOREVER...
I WOULD JUST...
NO WAY,
I FOR ONE WON'T WANT TO STAY IN THAT SORT OF PLACE FOREVER.


LET'S HAVING SOMETHING HOT TO EAT AT MY PLACE
NOW THAT THINGS HAVE CALMED DOWN A LITTLE,

Like a river changes course?
Aren't the situations changing,

...KAMO-CHAN AGAIN?

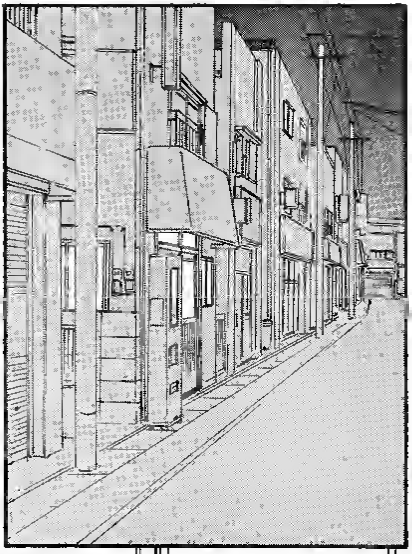

What... This address is...
Eh?

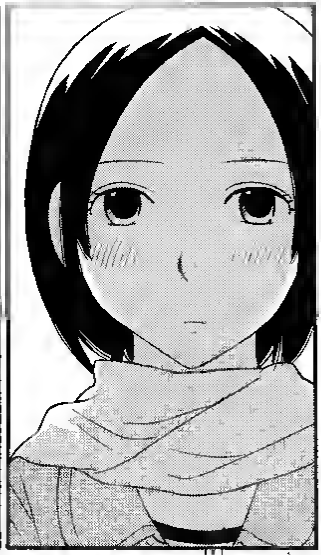
From
Yuichi0521@docono ne jp
Title How are you?
Hi
We met at Kurusu Chieato s concert previously I'm Yuuichi
I wonder if
Who is this?
SHOCK

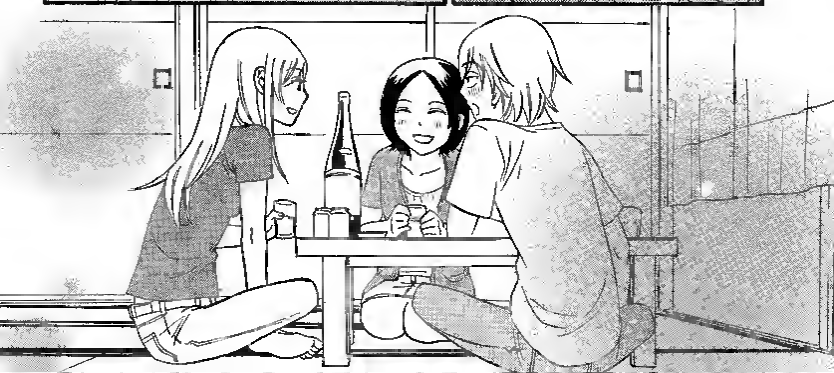
DUN
I wonder
could I have your email address?
27
thump
thump
thump

"With a man you don't even know if you like—"
"All I know is how to avoid things I dislike—"
"...I... want to change myself..."

HOW DO YOU WORK THIS THING
WHAT'S THE OPTION FOR BLOCKING MAILS
Why now..
It's terrifying..
Hurry.. I've got to delete it quickly...
My hands and heart aren't quite working right,



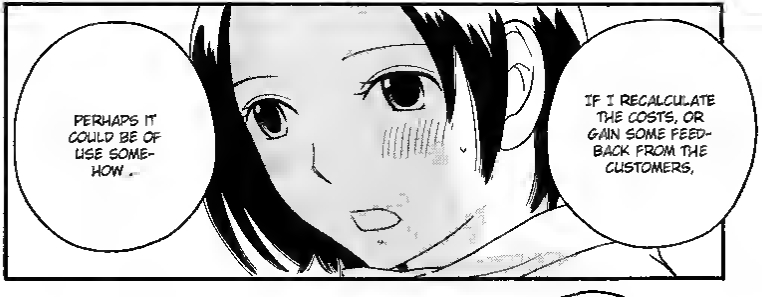




RED NUMBERS...
IT WOULD BE GREAT IF THEY COULD TURN TO BLACK
MARI-SAN,
AH,
YUKINO-CHAN, BEFORE-

YEAH
THIS PLACE WOULDN'T GO BANKRUPT AND CLOSE DOWN
THAT WAY,

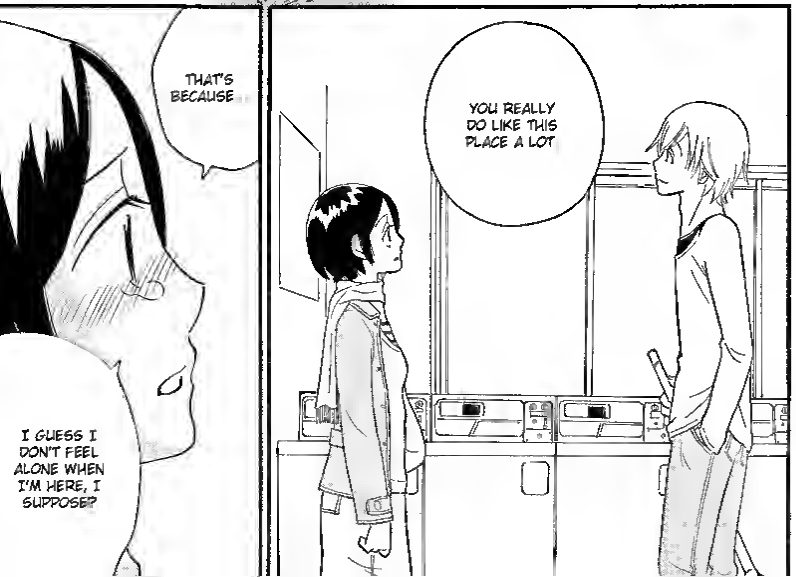
BUT I STILL FEEL UNEASY ON THE INSIDE..
I...
DURING WORK TODAY I WAS THINKING,
YOU'RE NOT GIVING UP, RIGHT?
YEAH, THAT'S WHY
I WENT TO BUY A LOTTERY TICKET.



"You've been on TV, right?"

IF I CONSIDER THINGS CAREFULLY, THEN DEFINITELY... THERE'LL BE MORE..

"My brother has been a bother to you, I'm sorry about that--"
Nice to meet you.
Miyashita Yukino-san.
..YUKINO-CHAN.


YOU REALLY DO LIKE THIS PLACE A LOT
THAT'S BECAUSE...
I GUESS I DON'T FEEL ALONE WHEN I'M HERE, I SUPPOSE?

...IF YOU TRY HARDER...
MAYBE THERE'LL BE A WAY...
I'M NOT SURE ABOUT NOW,
BUT PERHAPS WHEN THE TIME COMES THINGS WILL SORT THEMSELVES OUT NATURALLY.
TRY HARDER...
YEAH,
WHAT SHOULD I DO, YUKINO-CHAN?
オクターヴ
Chapter 13 (END)

It seems like something is about to change - It's scary, that's why I don't want to lose it just like that.

Octave

Chapter 18

translator: Shiroyuki
proofreader: Babelglyph
editor: Kite
quality checkers: Matsuri & Monkey

http://tranquilspring.com

brought to you by Tranquil Spring

To the voices which have enveloped me day and night - Good bye.

Filled with mysteries, a romance between
Miyashita Yukino and Iwai Setsuko
Sending away an alternate season
With eyes set on the blue skies, a stride forward is taken.

Chapter 18 [Footsteps]

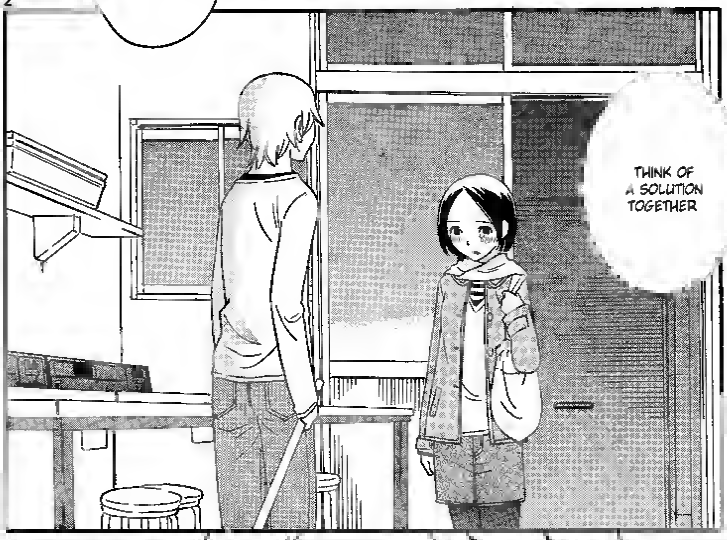
akiyama haru presents
秋山はる
オクターヴ
[octave]
Ever since I was a little girl, I've been infatuated with the "other side", the world of splendor. Yes, I wanted to become one of those glittering stars. And so, dream has come true.
But, now...all I want is to be beloved by someone.
既刊単行本
第1巻・第2巻
全国書店にて
大好評発売中。

"Yeah—"

"What should I do,"

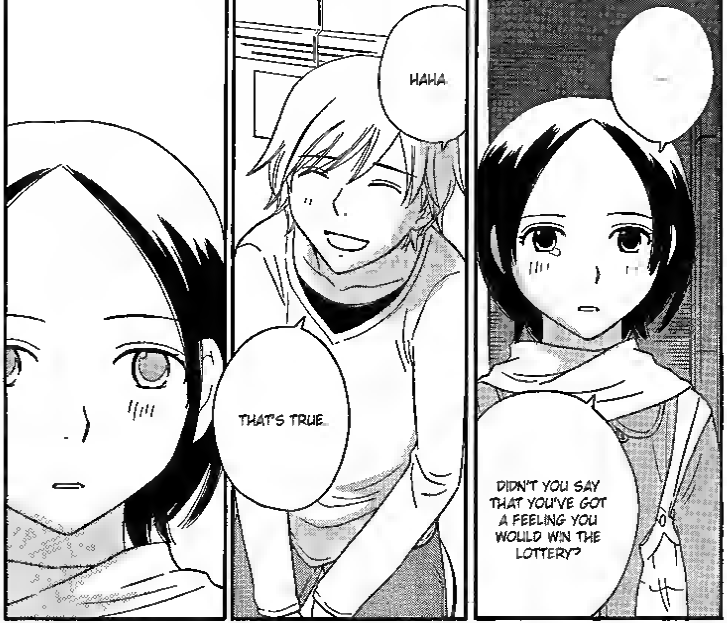
"Yukino-chan?"

LET US—



I REALLY APPRECIATE YOUR CONCERN.
THANK YOU, YUKINO-CHAN.
WELL...
EVEN THOUGH I'M IN THIS PREDICAMENT, I'M STILL THE MANAGER OF THIS PLACE.

RIGHT NOW— IT'S HOPELESS TO TRY SMALL MANGEMENT METHODS.
IF WE COULD GREATLY INVEST IN EQUIPMENT,
THERE MIGHT STILL BE A CHANCE TO SALVAGE IT, BUT—

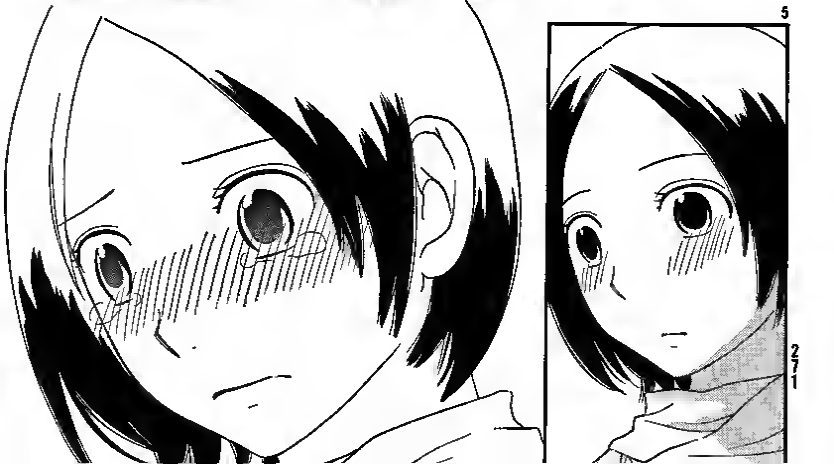

HAHA
THAT'S TRUE...
DIDN'T YOU SAY THAT YOU'VE GOT A FEELING YOU WOULD WIN THE LOTTERY?

4

THIS PLACE IS GOING TO BE SOLD...
SOMEHOW...
IT'S ALREADY BEEN... DECIDED...
コインランドリー

I FEEL LIKE SUCH A FOOL.
AND I'M THE ONLY ONE THAT'S STILL...
BUT YOU SHOULD "GO ALL OUT"
FOR YOURSELF INSTEAD.
YUKINO-CHAN IS SUCH A GOOD GIRL.

5



MARI-SAN, NOT THE MANAGER OF THE LAUNDRYMAT,
THAT DOESN'T SEEM LIKE MARI-SAN AT ALL.

I'D BECOME INDEPENDENT ONCE I GO OUT TO FIND A JOB, YOU KNOW.
NEE-CHAN WILL DEFINITELY BE SURPRISED
I'M SO HAPPY YOU SAID THAT.
BUT,
YOU'D BETTER ROOT FOR A "REBORN MARI-SAN" INSTEAD

THERE WAS ONCE
I HAD WANTED TO TURN THIS PLACE INTO A VE-RY SUCCESSFUL SHOP
コインランドリー
しばらい
BUT THEN AGAIN,
IT'S LIKE A FEELING OF RELIEF. RATHER THAN SADNESS I SHOULD SAY
"GRADUATION" INSTEAD, RIGHT?
IT WASN'T THAT PURE KIND OF SADNESS,
THAT'S WHY,
I WAS REALLY, REALLY LONELY

YOU ALSO GRADUATED FROM "SHE'SN", BACK THEN.
THAT'S WHY YOU ARE WHAT YOU ARE TODAY, RIGHT?
AND YUKINO-CHAN,
GRADUATING FROM AN IDOL'S DREAM...
IT WAS NOTHING BUT BEING FIRED.
YOU SURE PUT IT QUITE SERIOUSLY.
GRADUATION...
THAT TERM AND I,
HAVE NO RELATION WHATSOEVER.

ESCAPING FROM MY HOMETOWN AND DELIRIOUSLY COMING TO TOKYO...
I'VE THUS DROPPED OUT, EVEN FROM THERE
ALWAYS HIDING IN THE SHADOWS OF MY IDOL DAYS WHERE EVERYTHING IS ALWAYS LEFT UNFINISHED
THIS LAUNDRY MAT AND ITS LIGHTS...
IT MAKES ME REALLY HAPPY
THAT'S WHY...
THAT'S WHY THIS...
AND WITH A SMILE THEY SAY "WELCOME" TO ME...
HERE, I HAVE SETSUKO-SAN, I HAVE MARI-SAN

THE FLUORESCENT LIGHTS THAT LIGHT UP THE ROAD I WALK HOME ON,
TO ME, IT'S WARMER THAN ANYTHING ELSE...
FLUORESCENT LIGHTS ARE CONSUMER GOODS, YOU KNOW?
IT'LL BE TURNED OFF SOONER OR LATER AND EVERYTHING WILL RETURN TO DARKNESS.

10

WHY DO YOU HAVE TO SAY THAT...?
BECAUSE THAT'S HOW IT IS,
SO ISN'T IT BETTER IF YOU JUST KEEP WALKING TOWARDS THE LIGHT IN FRONT?

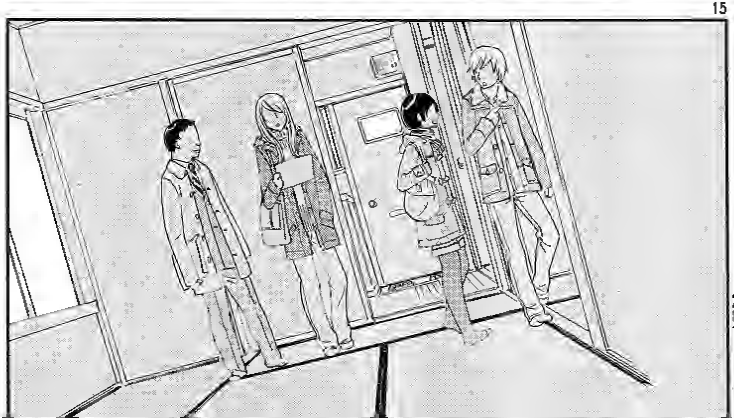
WE'RE HESITATING BECAUSE WE'VE BOTH FALLEN IN LOVE WITH THIS PLACE.
I SUPPOSE,
WHETHER IT'S YUKINO-CHAN OR MYSELF,
YUKINO-CHAN,
THANK YOU FOR BEING SO CONCERNED FOR THE LAUNDROMAT
IT GAVE THE EXISTENCE OF THIS PLACE MEANING
JUST FOR THAT THOUGHT,

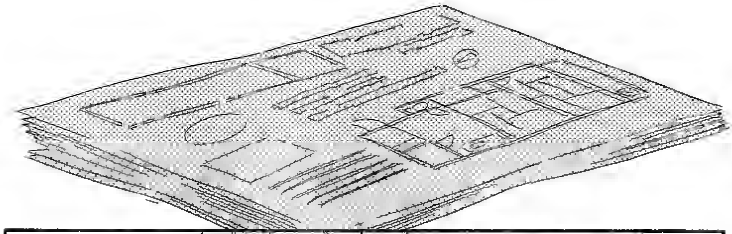
YUKINO-CHAN, THESE FEELINGS YOU HAVE,
I WILL DEFINITELY REMEMBER THEM
THANK YOU.

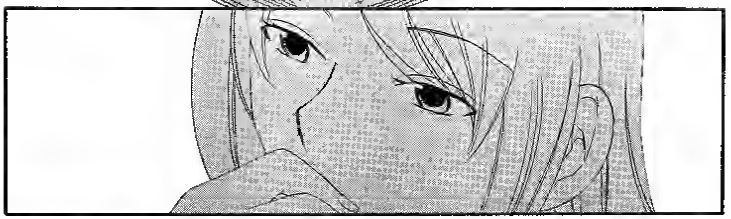
CURRENTLY, WE HAVE QUITE A NUMBER OF GOOD PROPERTIES~!
AH
THE NEW YEAR HAS JUST PASSED AND YOU'RE IN LUCK.
SO
I'M LOOKING FOR AN APARTMENT WITH SPACIOUS ROOMS THAT'S WHY.
13

NO,
I'M JUST HERE TO ACCOMPANY HER.
THE ONES MOVING IN ARE ME... AND THAT GUY OVER THERE
WHY IS YOUR FRIEND MOVING IN WITH YOU TOO?
2K・3K
HM?
I'VE. S.ID. IT. BEFORE!
ONCE I FIND A JOB AND ST.RT E.RNING ENOUGH MONEY, I'M GONNA MOVE OUT IMMEDIATELY! IMMEDIATELY!

CLICK
SHE'S JUST SAYING IT OUT OF HABIT...
"THAT GUY"
HOW COULD SHE CALL ME "THAT GUY" AFTER ALL THE HARDSHIP I'M GETTING FROM WORK,





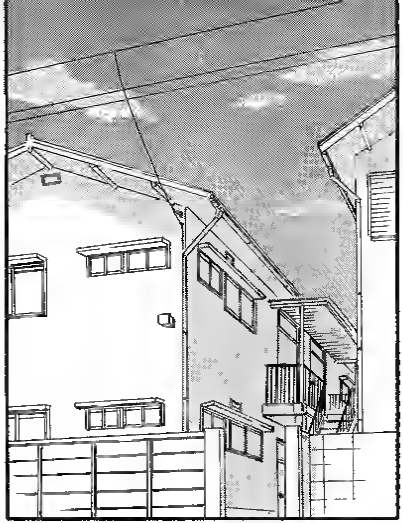


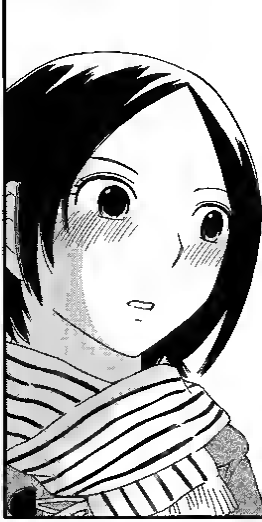
THE RENT IS WITHIN OUR BUDGET TOO, SO WHAT'S THE PROBLEM?
THE ONE BY THE PARK IS PRETTY GOOD AS WELL

AREN'T THERE A LOT OF GOOD PLACES?

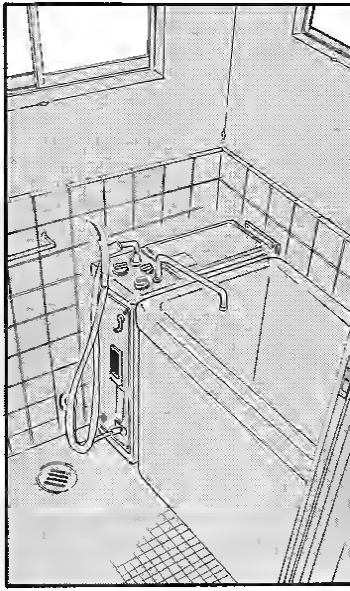
...
EVEN THOUGH, THE CRITERIA ARE SATISFIED
2DK AND IT'S ONLY 15 MINUTES AWAY FROM THE TRAIN STATION, RENT IS LOW TOO;

LET'S GO TO ANOTHER REALTOR
EEEH~
WE'VE ALREADY GONE TO A LOT OF THEM
...WHERE'S THE BATH?
BON
17
AH... YOU HESITATED BECAUSE THE PREVIOUS APARTMENT HAD A SMALL BATHROOM TOO, RIGHT?
SUCH A PITY...
EVERY APARTMENT SEEMS TO HAVE SUCH SMALL BATHROOMS,
I JUST WANTED TO MAKE OUT WITH YOU IN THE BATH...
I'VE BEEN WANTING TO THE WHOLE TIME.
283

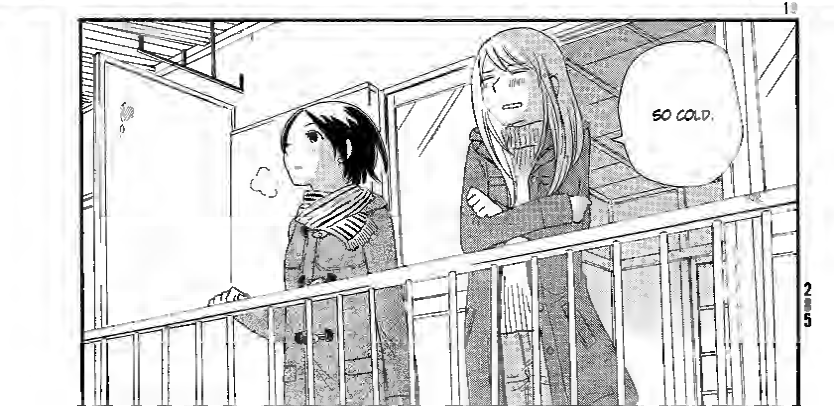




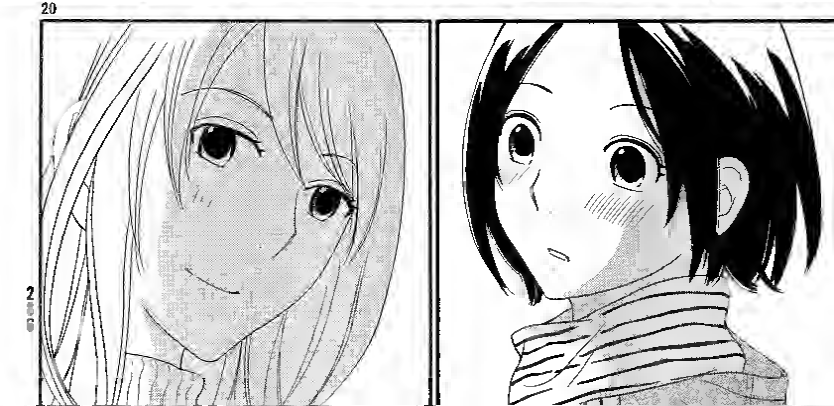
18



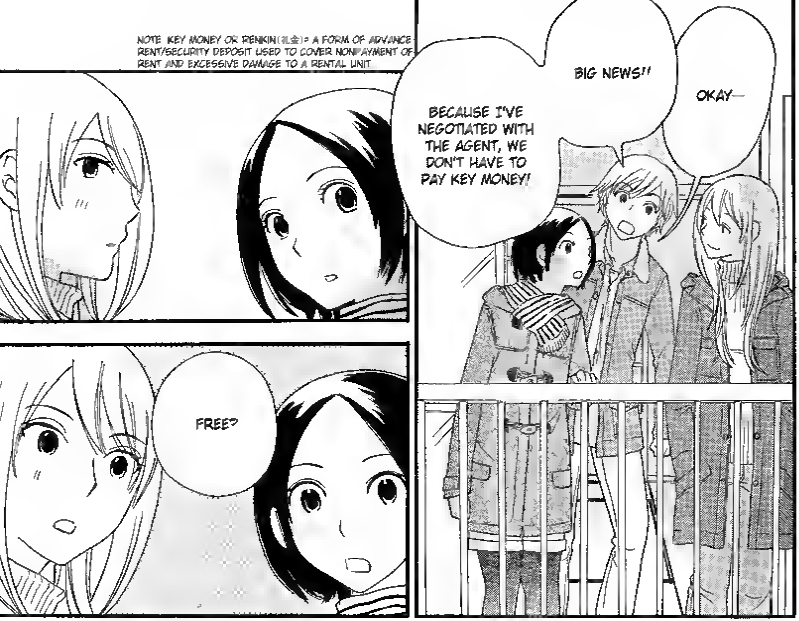
SHOULDN'T YOU STILL AT LEAST PROPERLY—
AH, WE'VE NOT SEEN THE BALCONY YET.
AREN'T WE DOING THAT NOW?
THAT WON'T DO, WE'VE GOT TO LOOK INTO OTHER PLACES CAREFULLY TOO.


SO COLD.

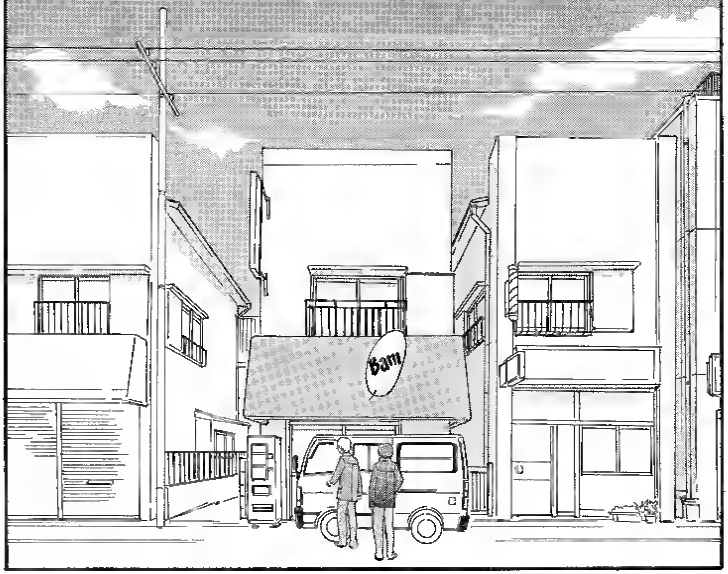
THE SUNSET IS BEAUTIFUL
IT'LL BE GREAT IF WE COULD LIVE TOGETHER SOME DAY



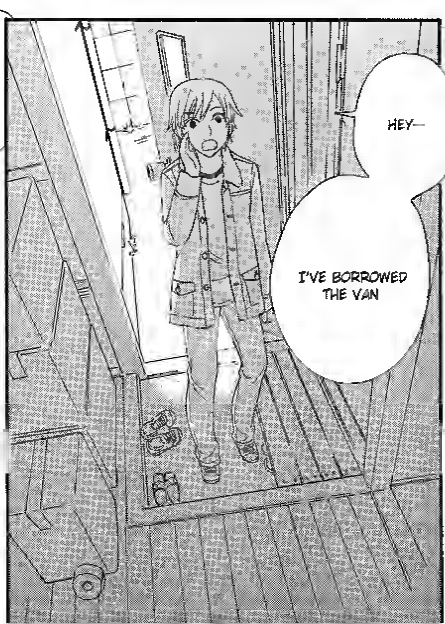
NOTE: KEY MONEY OR 'RENKIN' (礼金) = A FORM OF ADVANCE RENT/SECURITY DEPOSIT USED TO COVER NONPAYMENT OF RENT AND EXCESSIVE DAMAGE TO A RENTAL UNIT.

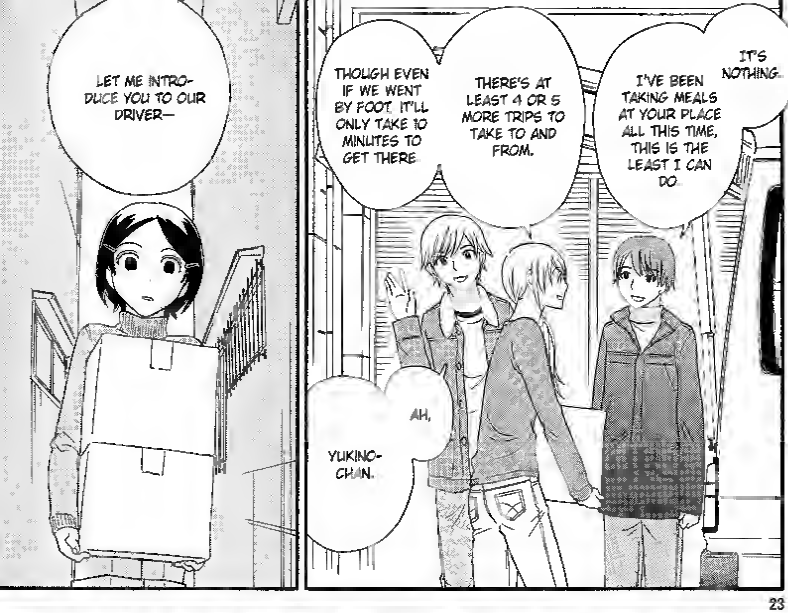


21


Bam

OOZAWA-KUN,
THANKS A LOT FOR TODAY


HEY—
I'VE BORROWED THE VAN


LET ME INTRODUCE YOU TO OUR DRIVER—
AH, YUKINO-CHAN.
THOUGH EVEN IF WE WENT BY FOOT, IT'LL ONLY TAKE 10 MINUTES TO GET THERE.
THERE'S AT LEAST 4 OR 5 MORE TRIPS TO TAKE TO AND FROM.
I'VE BEEN TAKING MEALS AT YOUR PLACE ALL THIS TIME, THIS IS THE LEAST I CAN DO.
IT'S NOTHING.

OOZAWA IS A COWORKER OF MINE.
I'LL BE IN YOUR CARE TODAY.
I'M MIYASHITA.
NICE TO MEET YOU.
NICE TO MEET YOU.
I'M OOZAWA.

SO MARI-KUN HAS A GIRL-FRIEND.
I'M SURPRISED
NO NO, SHE'S JUST A FRIEND, THAT'S ALL
OH, REALLY
!
SPEAKING OF HER, SHE'S AWESOME THOUGH
A FORMER IDOL.
YUKINO-CHAN HERE, SHE'S ACTUALLY—
SHE USED TO BE A MEMBER OF "SHE'S N".
AH—
THERE'S NO WAY HE WOULD KNOW!
MARI-SAN!

I THINK... I KNOW?
NO—
I KNOW

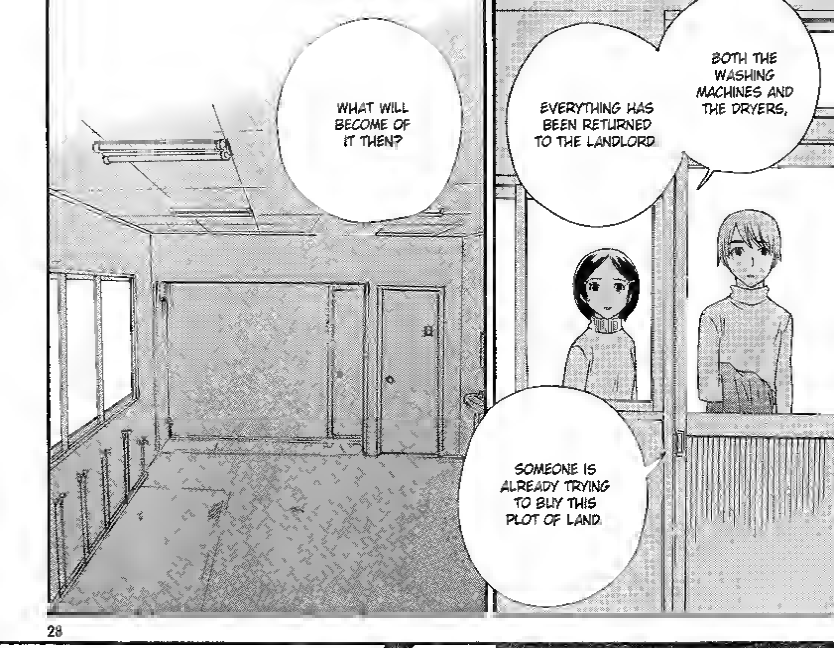
IT WAS PUBLISHED IN "BOOM", WASN'T IT?
THE NEWS OF THEIR DEBUT

...Don't... don't let me remember...
ALTHOUGH IT WAS MENTIONED.
YEAH.
WHAT'S THAT?
AN IDOL MAGAZINE?

Quick, change the topic—
I'VE BEEN BUYING IT SINCE I WAS IN HIGH SCHOOL—
"SHE'S N"
...
THAT WAS ABOUT 3 TO 4 YEARS AGO, RIGHT?
YES—
TH IT'S IT!
IT WAS A 6-PERSON UNIT!
IT WAS 4
...Huh?
I'VE MADE A MISTAKE?
AH—?
I'M SORRY .
IT'S OK AY.
It felt a little disappointing...?
GUYS—

LET'S HAVE SUKIYAKI AT THE NEW PLACE TONIGHT.
ONCE EVERY-THING HAS BEEN MOVED.
YES!
OOH!
"ONCE EVERY-THING HAS BEEN MOVED!"

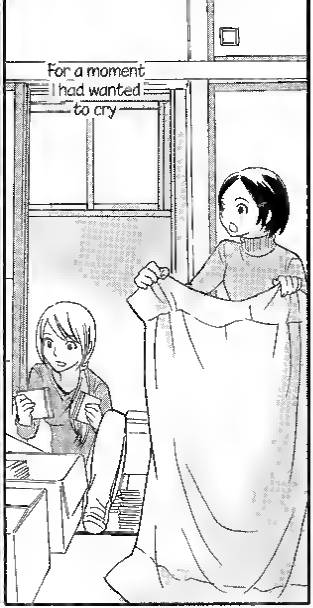
THIS PLACE,
IS GOING TO BECOME BARREN SOON, ISN'T IT


WHAT WILL BECOME OF IT THEN?
EVERYTHING HAS BEEN RETURNED TO THE LANDLORD.
BOTH THE WASHING MACHINES AND THE DRYERS,
SOMEONE IS ALREADY TRYING TO BUY THIS PLOT OF LAND.

"I don't want to know about such things at all" was what I used to think—

WHAT WILL HAPPEN?

But—
that ended
in a flash.


For a moment
I had wanted
to cry

GO TAKE A LOOK, AND SEE IF THERE'S ANYTHING LEFT BEHIND!
YUKINO, IF YOU WOULD!

It was just that
THAT'S THE LAST OF IT!

30

No one will come
It's alright,
HEHE
SETSUKO-SAN
IS SU-CH A LECHER

YUKINO,
YOU'RE SO SLOW.

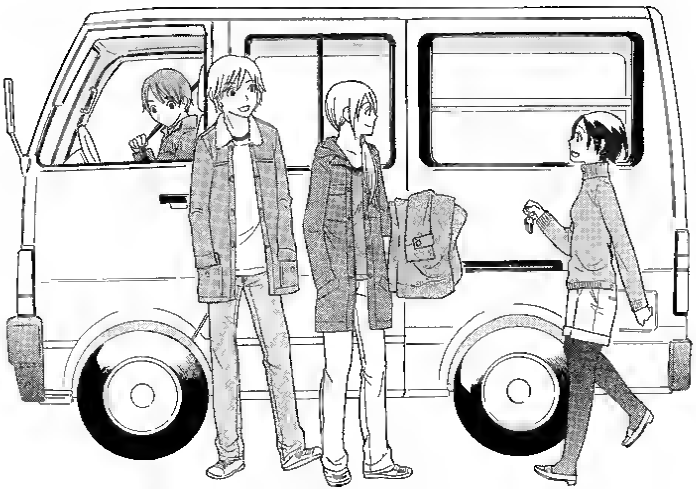
ALRIGHT.
LET'S GET GOING

Setsuko-san—

We'll be together smiling

No matter what light we're under

OKAY.



Even in never-ending darkness
I'll still be able to find Setsuko-san's smile
Wanting to be with her — The object of this desire is the person who thought me to look up at the sky.

NEXT IN A NEW ENVIRONMENT, A BRAND NEW LIFE BEGINS